

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
 第 2 章

* Last * Days
Joi⁶ Moot⁶-hau⁶ Dik¹ Yat⁶-ji²
 在 “ 末後 的 日子 ”
 Serve God
Si⁶-fung⁶ Seung⁶-dai³
 事奉 上帝

God appoint young * Jeremiah
Seung⁶-dai³ yam⁶-ming⁶ nin⁴-hing¹ dik¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
 上帝 任命 年輕 的 耶利米
 be/serve as [?] prophet after soon just ask him You
jo⁶ sin¹-ji¹ hau⁶ bat¹-gau² jau⁶ man⁶ ta¹ Nei⁵
 做 先知 後 不久 , 就 問 他 : “ 你
 see what Jeremiah reply say I
hon³-gin³ sam⁶-moh¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ daap³ do⁶ Ngho⁵
 看見 甚麼 ? ” 耶利米 答 道 : “ 我
 see a pot/cauldron burn * piping hot
hon³-gin³ yat¹-goh³ woh¹ siu¹ dak¹ gwan⁵-yit⁶
 看見 一個 鍋 , 燒 得 滾熱 ,

pot/cauldron mouth from north to south topple over
woh¹ hau² chung⁴ bak¹ heung³ naam⁴ king¹-do²
鍋 口 從 北 向 南 傾倒 。”

Please read Jeremiah
Ching² duk⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
(請 讀 耶利米書 1:13-16)

Jehovah once start/begin then/just by means of this
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yat¹ hoi¹-chi² jau⁶ tung¹-gwoh³ je⁵-goh³
耶和華 一 開始 就 通過 這個

vision show Jeremiah will/soon will declare/announce
yi⁶-jeung⁶ hin²-si⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jeung¹-yiu³ suen¹-bo³
異象 顯示, 耶利米 將要 宣布

what/how * message Vision in *
jam²-yeung⁶ dik¹ sun³-sik¹ Yi⁶-jeung⁶ jung¹ dik¹
怎樣 的 信息 。 異象 中 的

pot/cauldron just burn * piping hot
woh¹ jing³ siu¹ dak¹ gwan²-yit⁶
鍋 正 燒 得 滾熱 。

You can be sure/there's no doubt Jehovah by means of this [?]
Moot⁶-choh³ , Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yi⁵-chi²
沒錯 , 耶和華 以此

announce in advance disaster will be like boiling *
yue⁶-go³ joi¹-naan⁶ wooi⁵ jeung⁶ fai³-tang⁴ dik¹
預告 , 災難 會 像 沸騰 的

liquid from pot/cauldron spill over come upon
yik⁶-tai² chung⁴ woh¹ yat⁶-chut¹ lam⁴-do³
液體 從 “ 鍋 ” 溢出 , 臨到

rebellious disloyal [?] * Judah You
booi⁶-yik⁶ bat¹-jung¹ dik¹ Yau⁴-daai⁶ Nei⁵
悖逆 不忠 的 猶大 。 你

do or do not know pot/cauldron mouth from north to south
ji¹-bat¹-ji¹-do⁶ woh¹ hau² chung⁴ bak¹ heung³ naam⁴
知不知道 , 鍋 口 從 北 向 南

topple over imply what */eh This
king¹-do² yi³-mei⁶-jeuk⁶ sam⁶-moh¹ ne¹ Je⁵
傾倒 意味着 甚麼 呢 ? 這

imply disaster will from the north/northern parts
yi³-mei⁶-jeuk⁶ joi¹-naan⁶ wooi⁵ chung⁴ bak¹-fong¹
意味着 , 災難 會 從 北方

* come Babylonians soon will from the north *
yi⁴ loi⁴ Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ jeung¹-yiu³ ji⁶ bak¹ yi⁴
而 來： 巴比倫人 將要 自 北 而

come attack Judah Situation * develop
loi⁴ gung¹-da² Yau⁴-daai⁶ Si⁶-taai³ dik¹ faat³-jin²
來， 攻打 猶大 。 事態 的 發展

as expected/sure enough like this Jeremiah * carry out
gwoh²-yin⁴ yue⁴-chi² Ye⁴-lei⁶-mai⁵ joi⁶ jap¹-hang⁴
果然 如此 。 耶利米 在 執行

prophet duties during witness/see at first hand [-ed] this
sin¹-ji¹ jik¹-mo⁶ kei⁴-gaan¹ muk⁶-do²-liu⁵ je⁵-goh³
先知 職務 期間， 目睹了 這個

burn * piping hot * pot/cauldron in quick succession
siu¹ dak¹ gwan²-yit⁶ dik¹ woh¹ jip³-yi⁶-lin⁴-saam¹
燒 得 滾熱 的 “ 鍋 ” 接二連三

* pour out disasters finally/at last */for
dei⁶ king¹-chut¹ joi¹-naan⁶ jui³-hau⁶ wai⁶
地 傾出 災難， 最後 為

Jerusalem bring destruction
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ daai³-loi⁴ wai²-mit⁶
耶路撒冷 帶來 毀滅 。

Although Babylon already from on earth
Sui¹-yin⁴ Ba¹-bei²-lun⁴ yi⁵ chung⁴ sai³-seung⁶
2 雖然 巴比倫 已 從 世上

be annihilated [?] yet we still should
yan¹-mit⁶ daan⁶ ngoh⁵-moon⁴ waan⁴-si⁶ ying¹-goi¹
湮滅， 但 我們 還是 應該

pay close attention to Jeremiah */s prophecy message
lau⁴-yi³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ yue⁶-yin⁴ sun³-sik¹
留意 耶利米 的 預言 信息 。

Why * Because we just now
Wai⁶-sam⁶-moh¹ ne¹ Yan¹-wai⁶ ngoh⁵-moon⁴ jing³
為甚麼 呢？ 因為 我們 正

live */in last * days now
sang¹-woot⁶ joi⁶ moot⁶-hau⁶ dik¹ yat⁶-ji² je⁵
生活 在 “ 末後 的 日子 ”， 這

during this time many people also/all profess to be
kei⁴-gaan¹ hui²-doh¹ yan⁴ do¹ ji⁶-ching¹ si⁶
其間 許多 人 都 自稱 是

Christian but they and their
 Gei¹-duk¹-to⁴ daan⁶ ta¹-moon⁴ woh⁴ ta¹-moon⁴-dik¹
 基督徒，但他們和他們的
 religion definitely not receive God's approval
 jung¹-gaau³ bing⁶ bat¹ mung⁴ Seung⁶-dai³ yuet⁶-naap⁶
 宗教並不蒙上帝悅納。
 Jeremiah Moreover personally be [?]
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Chi²-ngoi⁶ san¹-wai⁴
 (耶利米書 23:20) 此外，身為
 Jehovah's Witnesses we and/with
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ ngoh⁵-moon⁴ gan¹
 耶和華見證人，我們跟
 Jeremiah the same +/both... must issue/give out
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yat¹-yeung⁶ gei³ yiu³ faat³-chut¹
 耶利米一樣，既要發出
 judgment [?] * message +/...and also must declare give
 sam²-poon³ dik¹ sun³-sik¹ ya⁵ yiu³ suen¹-go³ yue⁵
 審判的信息，也要宣告予
 people hope * message
 yan⁴ hei¹-mong⁶ dik¹ sun³-sik¹
 人希望的信息。

First Jeremiah see what vision
 Gaap³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ hon³-gin³ sam⁶-moh¹ yi⁶-jeung⁶
 1, 2. (甲) 耶利米看見甚麼異象，
 explain/illustrate [-ed] he must foretell * main/principal message Second
 suet³-ming⁴-liu⁵ ta¹ yiu³ yue⁶-go³ dik¹ jue²-yiu³ sun³-sik¹ Yuet⁶
 說明了他要預告的主要信息？(乙)
 Why we should/ought to pay close attention to/take note of
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ lau⁴-yi³
 為甚麼我們應該留意
 Jeremiah */s message
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ sun³-sik¹
 耶利米的信息？

Jeremiah very probably/likely +/[it was] *
 3 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ han² hoh²-nang⁴ si⁶ joi⁶
 耶利米很可能是在
 perform/carry out prophet duties * late stage by means of
 jap¹-hang⁴ sin¹-ji¹ jik¹-mo⁶ dik¹ hau⁶-kei⁴ tung¹-gwoh³
 執行先知職務的後期，通過

secretary * in the past * events write */down */and
sue¹-gei³ ba² gwoh³-hui³ dik¹ si⁶-gin⁶ se² ha⁶-loi⁴ yi⁴
書記 把 過去 的 事件 寫 下來, 而

isn't * events occur when then/just record */down
bat¹-si⁶ joi⁶ si⁶-gin⁶ faat³-sang¹ si⁴ jau⁶ gei³ ha⁶-loi⁴
不是 在 事件 發生 時 就 記 下來

+/* Jeremiah
dik¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
的。(耶利米書 25:1-3; 36:1, 4, 32)

Jeremiah */s record principally [?] not +/[it was!]
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ dik¹ gei³-joi³ jue²-yiu³ bat¹ si⁶
耶利米書 的 記載 主要 不是

according to time sequence be written +/* * +/[it was!]
on³ si⁴-gaan¹ sun⁶-jui⁶ se² dik¹ yi⁴ si⁶
按 時間 順序 寫 的, 而 是

according to subject matter be written +/* This/MW chapter will
on³ tai⁴-choi⁴ se² dik¹ Boon² jeung¹ wooi⁵
按 題材 寫 的。本 章 會

take a broad view Jeremiah and
jung³-goon¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ woh⁴
綜觀 耶利米書 和

Lamentations * contain/incorporate/cover *
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-oi¹-goh¹ soh² haam⁴-goi³ dik¹
耶利米哀歌 所 涵蓋 的

period * historical events as well as these events *
si⁴-kei⁴ dik¹ lik⁶-si² si⁶-gin⁶ yi⁵-kap⁶ je⁵-se¹ si⁶-gin⁶ dik¹
時期的 歷史 事件, 以及 這些 事件 的

order sequence these information will for/to you
sin¹-hau⁶ chi³-jui⁶ je⁵-se¹ ji¹-liu⁶ wooi⁵ dui³ nei⁵
先後 次序, 這些 資料 會 對 你

very much [be] help Please examine [ordinal]
han² yau⁵ bong¹-joh⁶ Ching² hon³-hon³ dai⁶
很 有 幫助。請 看看 第 19

page */s attached list [?] You if know some MW
yip⁶ dik¹ foo⁶-biu² Nei⁵ yiu³-si⁶ ji¹-do⁶ mau⁵ goh³
頁 的 附表。你 要是 知道 某 個

period in history Judah [nation] */s king is who
si⁴-kei⁴ Yau⁴-daai⁶-gwok³ dik¹ gwan¹-wong⁴ si⁶ sui⁴
時期 猶大國 的 君王 是 誰,

know at that time */in Judah [nation] and surroundings
ji¹-do⁶ dong¹-si⁴ joi⁶ Yau⁴-daai⁶-gwok³ woh⁴ jau¹-wai⁴
知道 當時 在 猶大國 和 周圍

occur * things then will all the more understand
faat³-sang¹ dik¹ si⁶ jau⁶ woi⁵ gang³-ga¹ liu⁵-gaai²
發生 的 事, 就 會 更加 了解

Jeremiah * speak/say * words and * do *
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ soh² suet³ dik¹ wa⁶ woh⁴ soh² jo⁶ dik¹
耶利米 所 說 的 話 和 所 做 的

things This way/this being so you then can from
si⁶ Je⁵-yeung⁶ nei⁵ jau⁶ nang⁴ chung⁴
事。 這樣, 你 就 能 從

God's through/by means of Jeremiah give his
Seung⁶-dai³ tung¹-gwoh³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ kap¹ ta¹
上帝 通過 耶利米 給 他

people * words as fully as possible gain benefit
ji²-man⁴ dik¹ wa⁶ chung¹-fan⁶ dak¹-yik¹
子民 的 話 充分 得益。

First Jeremiah */s contents are
Gaap³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ dik¹ noi⁶-yung⁴ si⁶
3 · (甲) 耶利米書 的 內容 是

according to/on the basis of what be written * Second MW book
on³ sam⁶-moh¹ se² dik¹ Yuet⁶ Boon² sue¹
按 甚麼 寫 的? (乙) 本 書

[ordinal] chapter principally [?] discuss what
dai⁶ jeung¹ jue²-yiu³ taam⁴-taam⁴ sam⁶-moh¹
第 2 章 主要 談談 甚麼 ?

Jeremiah And His Day/times Ye⁴-lei⁶-mai⁵ Yue⁵ Ta¹-dik¹ Si⁴-doi⁶ 耶利米 與 他的 時代

Jeremiah */in a MW turbulent changeable
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ joi⁶ yat¹ duen⁶ dung⁶-dong⁶ doh¹-bin³
4 耶利米 在 一 段 動盪 多變
* period speak prophecies during this time Assyria
dik¹ si⁴-kei⁴ suet³ yue⁶-yin⁴ je⁵-kei⁴-gaan¹ A³-sut⁶
的 時期 說 預言, 這其間 亞述、

Babylon and Egypt mutually hostile *
 Ba¹-bei²-lun⁴ woh⁴ oi¹-kap⁶ woo⁶-seung¹ dik⁶-dui³ Joi⁶
 巴比倫 和 埃及 互相 敵對 。 在

Jeremiah become prophet before almost/nearly
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jo⁶ sin¹-ji¹ ji¹-chin⁴ cha¹-bat¹-doh¹
 耶利米 做 先知 之前 差不多 93

years Assyria defeat[-ed] north 10 tribes
 nin⁴ A³-sut⁶ gik¹-baai⁶-liu⁵ bak¹-fong¹ sap⁶-bo⁶-juk⁶
 年 , 亞述 擊敗了 北方 十部族

* Israel [country] furthermore take away [-ed] the locality
 dik¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-gwok³ bing⁶ lo⁵-jau²-liu⁵ dong¹-dei⁶
 的 以色列國 , 並 擄走了 當地

many inhabitants At that time Jehovah
 hui²-doh¹ gui¹-man⁴ Dong¹-si⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 許多 居民 。 當時 耶和華

protect [-ed] Jerusalem help
 bo²-woo⁶-liu⁵ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ bong¹-joh⁶
 保護了 耶路撒冷 , 幫助

faithful [?]/wholehearted * Hezekiah king withstand
 jung¹-sam¹ dik¹ Hei¹-sai¹-ga¹ wong⁴ dai²-dong²
 忠心 的 希西家 王 抵擋

Assyria */s attack You probably/likely remember
 A³-sut⁶ dik¹ gung¹-gik¹ Nei⁵ daai⁶-koi³ gei³-dak¹
 亞述 的 攻擊 。 你 大概 記得 ,

God once use/by make people wonder at/marvel at *
 Seung⁶-dai³ chang⁴ yi⁵ ling⁶-yan⁴ ging¹-taan³ dik¹
 上帝 曾 以 令人 驚歎 的

manner way kill[-ed] 10;000 MW/individual Assyria
 fong¹-sik¹ saat³-liu⁵ maan⁶ goh³ A³-sut⁶
 方式 殺了 18 萬 5000 個 亞述

soldiers 2 Kings Hezekiah
 si⁶-bing¹ Lit⁶-wong⁴-gei³ ha⁶ Hei¹-sai¹-ga¹
 士兵 。 (列王紀下 19:32-36) 希西家

have a son named Manasseh Manasseh
 yau⁵ yat¹-goh³ yi⁴-ji² giu³ Ma⁵-na⁴-sai¹ Ma⁵-na⁴-sai¹
 有 一個 兒子 叫 瑪拿西 。 瑪拿西

succede to the throne after regard as king years during this time
 gai³-wai⁶ hau⁶ jok³ wong⁴ nin⁴ kei⁴-gaan¹
 繼位 後 作 王 55 年 , 其間

Judah for a time/once fall into The Assyrians */ hands
 Yau⁴-daai⁶ yat¹-do⁶ lok⁶-yap⁶ A³-sut⁶-yan⁴ dik¹ sau²
 猶大 一度 落入 亞述人 的手
 in */and Jeremiah very possibly just is/then is *
 jung¹ yi⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ han² hoh²-nang⁴ jau⁶-si⁶ joi⁶
 中，而 耶利米 很 可能 就是在
 this time period be born * 2 Chronicles
 je⁵ si⁴-kei⁴ chut¹-sang¹ dik¹ Lik⁶-doi⁶-ji³ ha⁶
 這時期 出生的。(歷代志下 33:10,
 11)

1 Kings and 2 Kings
 Lit⁶-wong⁴-gei³ Seung⁶ woh⁴ Lit⁶-wong⁴-gei³ ha⁶
 列王紀上 和 列王紀下
 also +/[it was!] by Jeremiah write +/* these two
 ya⁵ si⁶ yau⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jap¹-bat¹ dik¹ je⁵ leung⁵
 也是由耶利米執筆的，這兩
 MW books record Manasseh rebuild father
 guen² sue¹ gei³-joi³ Ma⁵-na⁴-sai¹ chung⁴-gin³ foo⁶-chan¹
 卷書記載瑪拿西重建父親
 Hezekiah * pull down/demolish * high place[s] also
 Hei¹-sai¹-ga¹ soh² chaak³-wai² dik¹ yau¹-taan⁴ yau⁶
 希西家所拆毀的丘壇，又
 */for Baal and the heavens * all manifestations of nature
 wai⁶ Ba¹-lik⁶ woh⁴ tin¹-seung⁶ dik¹ maan⁶-jeung⁶
 為巴力和天上的萬象
 set up/erect altar [go] so far as to * Jehovah */'s
 lap⁶ jai³-taan⁴ sam⁶-ji³ joi⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
 立祭壇，甚至在耶和華的
 temple in also so/this way do Manasseh also/even
 din⁶ lui⁵ ya⁵ je⁵-yeung⁶ jo⁶ Ma⁵-na⁴-sai¹ waan⁴
 殿裏也這樣做。瑪拿西還
 kill/murder innocent people * son when offer up a sacrifice [?]
 saat³-hoi⁶ mo⁴-goo¹ ba² yi⁴-ji² dong³ jai³-mat⁶
 殺害無辜，把兒子當祭物
 burn to death [?] offer to [?] false gods In a word he
 siu¹-sei² hin³-kap¹ ga²-san⁴ Jung²-ji¹ ta¹
 燒死，獻給假神。總之，“他
 do[-ed] many Jehovah consider/think */be evil
 hang⁴-liu⁵... hui²-doh¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ hon³ wai⁴ ok³
 行了許多耶和華看為惡

* things Because of Manasse be guilty of the worst crimes
 dik¹ si⁶ Yau⁴-yue¹ Ma⁵-na⁴-sai¹ jui⁶-daai⁶-ok³-gik⁶
 的事”。由於 瑪拿西 罪大惡極，
 God decide bring calamity [?] to Judah
 Seung⁶-dai³ kuet³-ding⁶ gong³-woh⁶ kap¹ Yau⁴-daai⁶
 上帝 決定 降禍 給 猶大
 and Jerusalem just as he bring calamity [?]
 woh⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ jing³-yue⁴ ta¹ gong³-woh⁶
 和 耶路撒冷， 正如 他 降禍
 to Israel and Samaria the same
 kap¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶ woh⁴ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ yat¹-yeung⁶
 給 以色列 和 撒馬利亞 一樣。
 2 Kings Manasse
 Lit⁶-wong⁴-gei³ ha⁶ Ma⁵-na⁴-sai¹
 (列王紀下 21:1-6, 12-16) 瑪拿西
 die after his son Amon in the same way
 hui³-sai³ hau⁶ ta¹-dik¹ yi⁴-ji² A³-moon⁴ tung⁴-yeung⁶
 去世 後，他的 兒子 亞們 同樣
 worship idol But circumstances/situation very
 sung⁴-baai³ ngau⁵-jeung⁶ Daan⁶ ching⁴-fong³ han²
 崇拜 偶像。但 情況 很
 quick then/just change [-ed] Amon become king two
 faai³ jau⁶ goi²-bin³ liu⁵ A³-moon⁴ jok³ wong⁴ leung⁵
 快 就 改變 了。亞們 作 王 兩
 years after be assassinated his years merely eight years old *
 nin⁴ hau⁶ yue⁶-chi³ ta¹ nin⁴ gan² baat³ sui³ dik¹
 年 後 遇刺，他 年 僅 八 歲 的
 son Josiah * B.C.E. year
 yi⁴-ji² Yeuk³-sai¹-a³ joi⁶ Gung¹-yuen⁴-chin⁴ nin⁴
 兒子 約西亞 在 公元前 659 年
 inherit throne
 gai³-sing⁴ wong⁴-wai⁶
 繼承 王位。

Josiah rule[-ed] years during this time
 Yeuk³-sai¹-a³ tung²-ji⁶-liu⁵ nin⁴ kei⁴-gaan¹
 約西亞 統治了 31 年， 其間
 Babylon */s national strength days strong triumph over
 Ba¹-bei²-lun⁴ dik¹ gwok³-sai³ yat⁶ keung⁴ sing³-gwoh³
 巴比倫 的 國勢 日 強， 勝過

Assyria Josiah believe this is Judah
 A³-sut⁶ Yeuk³-sai¹-a³ ying⁶-wai⁴ je⁵ si⁶ Yau⁴-daai⁶
 亞述 約西亞 認為 這 是 猶大

break away from foreign enemy control/domination * very good
 baai²-tuet³ ngoi⁶-dik⁶ ji¹-pooi³ dik¹ daai⁶-ho²
 擺脫 外敵 支配 的 大好

opportunity Josiah did not imitate
 si⁴-gei¹ Yeuk³-sai¹-a³ moot⁶-yau⁵ fong²-haau⁶
 時機 約西亞 沒有 仿效

father and father's father */s bad conduct on the contrary
 foo⁶-chan¹ woh⁴ jo²-foo⁶ dik¹ ok³-hang⁶ seung¹-faan²
 父親 和 祖父 的 惡行 ， 相反 ，

he wholehearted */-ly serve Jehovah
 ta¹ jung¹-sam¹ dei⁶ si¹-fung⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 他 忠心 地 事奉 耶和華 ，

initiate[-ed] large scale * religious
 faat³-hei²-liu⁵ daai⁶ kwai¹-mo⁴ dik¹ jung¹-gaau³
 發起了 大 規模 的 宗教

reforms 2 Kings
 goi²-gaak³ Lit⁶-wong⁴-gei³ ha⁶
 改革 。 (列王紀下 21:19-22:2)

Josiah reign [ordinal] year set about/commence
 Yeuk³-sai¹-a³ joi⁶-wai⁶ dai⁶ nin⁴ jeuk⁶-sau²
 約西亞 在位 第 12 年 着手

get rid of/eliminate entire country within * high place[s]
 ching¹-chui⁴ chuen⁴-gwok³ ging²-noi⁶ dik¹ yau¹-taan⁴
 清除 全國 境內 的 丘壇 、

sacred poles and idols afterwards also issue the order
 san⁴-muk⁶ woh⁴ ngau⁵-jeung⁶ ji¹-hau⁶ waan⁴ ha⁶-ling⁶
 神木 和 偶像 ， 之後 還 下令

to repair/to renovate Jehovah */s temple Please read
 sau¹-chap¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ din⁶ Ching² duk⁶
 修葺 耶和華 的 殿 。 (請 讀

2 Chronicles Then */at Josiah
 Lik⁶-doi⁶-ji³ ha⁶ Jau⁶ joi⁶ Yeuk³-sai¹-a³
 歷代志下 34:1-8) 就 在 約西亞

reign [ordinal] year B.C.E. year
 joi⁶-wai⁶ dai⁶ nin⁴ Gung¹-yuen⁴-chin⁴ nin⁴
 在位 第 13 年 (公元前 647 年) ,

God appoint Jeremiah be/serve as [?] prophet
Seung⁶-dai³ wai²-yam⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jo⁶ sin¹-ji¹
上帝 委任 耶利米 做 先知。

* Jeremiah be/serve as [?] prophet before several decades
Joi⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jo⁶ sin¹-ji¹ ji¹-chin⁴ gei² sap⁶-nin⁴
4-6. 在 耶利米 做 先知 之前 幾 十年，
God's people */s circumstances how/what
Seung⁶-dai³ ji²-man⁴ dik¹ ging²-fong³ yue⁴-hoh⁴
上帝 子民的 境況 如何？

If You * Jeremiah * Day Be/serve as [?]
Ga²-yue⁴ Nei⁵ Joi⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ Dik¹ Yat⁶-ji² Jo⁶
假如 你在 耶利米 的 日子 做
Prophet You Will Have What Feelings
Sin¹-ji¹ Nei⁵ Wooi⁵ Yau⁵ Sam⁶-moh¹ Gam²-gok³
先知，你 會 有 甚麼 感覺？

Temple carry out/carry on repair project
7 Sing³-din⁶ jun³-hang⁴ sau¹-chap¹ gung¹-ching⁴
聖殿 進行 修葺 工程
during reach/be worthy ruler Josiah
kei⁴-gaan¹ jik¹ yin⁴-gwan¹ Yeuk³-sai¹-a³
期間， 即 賢君 約西亞
reigning/be on the throne [ordinal] year high priest * temple
joi⁶-wai⁶ dai⁶ nin⁴ daai⁶-jai³-si¹ joi⁶ din⁶
在位 第 18 年， 大祭司 在 殿
in find[-ed] book of the law Josiah
lui⁵ faat³-yin⁶-liu⁵ lut⁶-faat³-sue¹ Yeuk³-sai¹-a³
裏 發現了 “ 律法書 ”。 約西亞
command secretary * book of the law in * words
fan¹-foo³ sue¹-gei³ ba² lut⁶-faat³-sue¹ seung⁶... dik¹ wa⁶
吩咐 書記 把 律法書 上 的 話
read for him to hear/to listen to Josiah hear after
duk⁶ kap¹ ta¹ ting¹ Yeuk³-sai¹-a³ ting¹ hau⁶
讀 給 他 聽。 約西亞 聽 後
realize */[actually] people */s past sins so
yi³-sik¹ do³ yan⁴-man⁴ dik¹ gwoh³-faan⁶ yue¹-si⁶
意識 到 人民 的 過犯， 於是

through/via prophetess Huldah seek
tung¹-gwoh³ nui⁵-sin¹-ji¹ Woo⁶-lak⁶-daai⁶ cham⁴-kau⁴
通過 女先知 戶勒大 尋求

Jehovah */s guidance furthermore/also/and call on
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji²-yan⁵ bing⁶ foo¹-yue⁶
耶和華 的 指引， 並 呼籲

people should/need to observe God */s
yan⁴-man⁴ yiu³ jun¹-sau² Seung⁶-dai³ dik¹
人民 要 遵守 上帝 的

commandments Huldah tell Josiah
gaai³-ming⁶ Woo⁶-lak⁶-daai⁶ go³-so³ Yeuk³-sai¹-a³
誠命 戶勒大 告訴 約西亞，

as a result of/duo to Jews rebel be disloyal [?]
yau⁴-yue¹ Yau⁴-daai⁶-yan⁴ boon⁶-yik⁶ bat¹-jung¹
由於 猶大人 叛逆 不忠，

Jehovah soon will bring calamity [?] to
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jeung¹-yiu³ gong³-woh⁶ kap¹
耶和華 將要 “ 降禍 ” 給

them but will not */in Josiah
ta¹-moon⁴ daan⁶ bat¹-wooi⁵ joi⁶ Yeuk³-sai¹-a³
他們， 但 不會 在 約西亞

one's remaining years so/this way do because
yau⁵-sang¹-ji¹-nin⁴ je⁵-yeung⁶ jo⁶ yan¹-wai⁶
有生之年 這樣 做， 因為

Josiah zealous go in for/undertake correct/proper *
Yeuk³-sai¹-a³ yit⁶-sam¹ chung⁴-si⁶ jing³-kok³ dik¹
約西亞 熱心 從事 正確的

worship 2 Kings
sung⁴-baai³ Lit⁶-wong⁴-gei³ ha⁶
崇拜 (列王紀下 22:8, 14-20)

Josiah intensify/step up action think of a way
8 Yeuk³-sai¹-a³ ga¹-gan² hang⁴-dung⁶ chit³-faat³
約西亞 加緊 行動， 設法

eliminate/purge all/every with worship idols
suk¹-ching¹ yat¹-chai³ gan¹ sung⁴-baai³ ngau⁵-jeung⁶
肅清 一切 跟 崇拜 偶像

connected * things * this aspect
yau⁵-gwaan¹ dik¹ dung¹-sai¹ Joi⁶ je⁵ fong¹-min⁶
有關 的 東西 在 這 方面，

his determination very great [go] so far as to go to
 ta¹-dik¹ kuet³-sam¹ han² daai⁶ sam⁶-ji³ chin⁴-wong⁵
 他的 決心 很 大， 甚至 前往
 formerly/previously the north Israel [country] borders within
 chung⁴-chin⁴ bak¹-fong¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-gwok³ ging² noi⁶
 從前 北方 以色列國 境內
 * Bethel demolish high place and
 dik¹ Baak³-dak⁶-lei⁶ chaak³-wai² yau¹-taan⁴ woh⁴
 的 伯特利， 拆毀 丘壇 和
 altar In addition he also arrange [-ed] a MW
 jai³-taan⁴ Chi²-ngoi⁶ ta¹ waan⁴ on¹-paai⁴-liu⁵ yat¹ chi³
 祭壇。 此外， 他 還 安排了 一次
 grand/magnificent * Passover celebration
 sing⁶-daai⁶ dik¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³ hing³-juk¹
 盛大 的 逾越節 慶祝
 activity 2 Kings
 woot⁶-dung⁶ Lit⁶-wong⁴-gei³ ha⁶
 活動。 (列王紀下 23:4-25)
 Jeremiah most likely extremely happy However
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ seung²-bit¹ fei¹-seung⁴ go¹-hing³ Hoh²-si⁶
 耶利米 想必 非常 高興！ 可是，
 be going to motivate [?] people change one's course
 yiu³ tui¹-dung⁶ yan⁴-moon⁴ goi²-yin⁴-yik⁶-chit³
 要 推動 人們 改弦易轍
 easier said than done Because of Manasseh and
 taam⁴-hoh⁴-yung⁴-yi⁶ Yau⁴-yue¹ Ma⁵-na⁴-sai¹ woh⁴
 談何容易。 由於 瑪拿西 和
 Amon corrupt/rotten morally degenerate worship
 A³-moon⁴ foo⁶-baai⁶ doh⁶-lok⁶ sung⁴-baai³
 亞們 腐敗 墮落， 崇拜
 idols result people them
 ngau⁵-jeung⁶ git³-gwoh² yan⁴-man⁴ ga¹-yi⁵
 偶像， 結果 人民 加以
 follow [a bad example] their spiritual condition/situation
 haau⁶-yau⁴ ta¹-moon⁴-dik¹ suk⁶-ling⁴ ching⁴-fong³
 效尤， 他們的 屬靈 情況
 also become extremely/very vile/disgusting Even though
 ya⁵ bin³-dak¹ sap⁶-fan¹ ok³-luet³ Jun²-goon²
 也 變得 十分 惡劣。 儘管

Josiah initiate/launch reform campaign
 Yeuk³-sai¹-a³ faat³-hei² goi²-gaak³ wan⁶-dung⁶
 約西亞 發起 改革 運動 ,

God however inspire [?] Jeremiah point out
 Seung⁶-dai³ keuk³ kai²-si⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ji²-chut¹
 上帝 卻 啟示 耶利米 指出 ,

Jews */ city there are how many
 Yau⁴-daai⁶-yan⁴ dik¹ sing⁴ yau⁵ doh¹-siu²
 猶大人 的 城 有 多少 ,

their idols also there are how many
 ta¹-moon⁴-dik¹ ngau⁵-jeung⁶ ya⁵ yau⁵ doh¹-siu²
 他們的 偶像 也 有 多少 。

Prophet Jeremiah */s fellow countryman just like
 Sin¹-ji¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ tung⁴-baau¹ yau⁵-yue⁴
 先知 耶利米 的 同胞 有如

disloyal [?] * wife they abandon
 bat¹-jung¹ dik¹ chai¹-ji² ta¹-moon⁴ lei⁴-hei³-liu⁵
 不忠 的 妻子 , 他們 離棄了

Jehovah instead [?]/but rather with foreign countries gods
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ juen²-yi⁴ gan¹ ngoi⁶-bong¹ san⁴
 耶和華 , 轉而 跟 外邦 神

illicit sexual relations practise immorality [?] Jeremiah declare
 gau⁶-hap⁶ hang⁴-yam⁴... Ye⁴-lei⁶-mai⁵ suen¹-go³
 苟合 行淫 。 耶利米 宣告 :

Jerusalem */s streets there are how many
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ gai¹-do⁶ yau⁵ doh¹-siu²
 “ 耶路撒冷 的 街道 有 多少 ,

you [plural] */in behalf of shameful * gods * build
 nei⁵-moon⁴ wai⁶ hoh²-chi² dik¹ san⁴-kei⁴ soh² juk¹
 你們 為 可恥 的 神祇 所 築

* altars which are offer sacrificial smoke [?] to/for Baal *
 dik¹ taan⁴ jau⁶-si⁶ hin³ yin¹-jai³ kap¹ Ba¹-lik⁶ dik¹
 的 壇 , 就是 獻 煙祭 給 巴力 的

altars also there are how many Please read
 taan⁴ ya⁵ yau⁵ doh¹-siu² Ching² duk⁶
 壇 , 也 有 多少 。” (請 讀

Jeremiah
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 耶利米書 11:1-3, 13)

7, 8. (甲) 約西亞 王的統治跟 瑪拿西
 and Amon have what difference Second Josiah
 和 亞們 有 甚麼 分別? (乙) 約西亞
 */s behaviour/conduct how/what See page box
 dik¹ wai¹-yan⁴ yue¹-hoh⁴ Gin³ yip⁶ foo⁶-laan⁴
 的 為 人 如 何? (見 20 頁 附 欄)

9 正如 耶利米 傳講 的 信息
 change unable to/not in the least the Jews
 goi²-bin³ bat¹-liu⁵ Yau⁴-tai³-yan⁴
 改變 不 了 猶 太 人 ,
 neighbouring countries with each other struggle for supremacy also is
 lun⁴-gwok³ bei²-chi² jang¹-ba³ ya⁵ si⁶
 鄰 國 彼 此 爭 霸 也 是
 change unable to/not in the least * fact
 goi²-bin³ bat¹-liu⁵ dik¹ si⁶-sat⁶
 改變 不 了 的 事 實 。
 B.C.E. year Babylon and
 Gung¹-yuen⁴-chin⁴ nin⁴ Ba¹-bei²-lun⁴ woh⁴
 公 元 前 632 年 , 巴 比 倫 和
 Media act together conquer[-ed] Assyria capital city
 Mai⁵-dai²-a³ luen⁴-sau² jing¹-fuk⁶-liu⁵ A³-sut⁶ sau²-do¹
 米 底 亞 聯 手 征 服 了 亞 述 首 都
 Nineveh Three years later Egypt */s Pharaoh
 Nei⁴-nei⁴-mei⁴ Saam¹-nin⁴ hau⁶ oi¹-kap⁶ dik¹ Faat³-lo⁵
 尼 尼 微 。 三 年 後 , 埃 及 的 法 老
 Necho command army go up north the better to
 Nei⁴-goh¹ fai¹ gwan¹ bak¹-seung⁵ ho²
 尼 哥 揮 軍 北 上 , 好
 aid/assist be besiege * Assyrians But
 woon⁴-joh⁶ bei⁶ wai⁴-kwan³ dik¹ A³-sut⁶-yan⁴ Daan⁶
 援 助 被 圍 困 的 亞 述 人 。 但
 Josiah go to/proceed to Megiddo attempt to/try to
 Yeuk³-sai¹-a³ chin⁴-wong⁵ Mai⁵-gat¹-doh¹ si³-to⁴
 約 西 亞 前 往 米 吉 多 , 試 圖

* Egypt troops/army beat back/repel as for him
 ba² oi¹-kap⁶ gwan¹-dui⁶ gik¹-tui³ ji³-yue¹ ta¹
 把 埃及 軍隊 擊退 , 至於 他
 why should/need to so/this way do Bible
 wai⁶-sam⁶-moh¹ yiu³ je⁵-yeung⁶ jo⁶ Sing³-ging¹
 為甚麼 要 這樣 做, 聖經
 does not say However * this MW battle
 moot⁶-yau⁵ suet³ Hoh²-si⁶ joi⁶ je⁵ cheung⁴ jin³-yik⁶
 沒有 說。 可是, 在 這 場 戰役
 in Josiah be mortally wounded [?]
 jung¹ Yeuk³-sai¹-a³ seung¹-chung⁵-san¹-mong⁴...
 中, 約西亞 傷重身亡。
 2 Chronicles This MW unfortunate
 Lik⁶-doi⁶-ji³ ha⁶ Je⁵ jung¹ bat¹-hang⁶
 (歷代志下 35:20-24) 這 宗 不幸
 event will */for Judah [nation] */in political and
 si⁶-gin⁶ woi⁵ wai⁶ Yau⁴-daai⁶-gwok³ joi⁶ jing³-ji⁶ woh⁴
 事件 會 為 猶大國 在 政治 和
 religious aspects bring what changes
 jung¹-gaau³ fong¹-min⁶ daai³-loi⁴ sam⁶-moh¹ goi²-bin³
 宗教 方面 帶來 甚麼 改變
 */then Jeremiah soon will face what
 ne¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jeung¹-yiu³ min⁶-dui³ sam⁶-moh¹
 呢? 耶利米 將要 面對 甚麼
 challenges
 tiu¹-jin³
 挑戰?

* Josiah */s rule late period international scene [?]
 Joi⁶ Yeuk³-sai¹-a³ dik¹ tung²-ji⁶ maan⁵-kei⁴ gwok³-jai³-gaan¹
 9 · 在 約西亞 的 統治 晚期, 國際間
 there are what things/matters occur
 yau⁵ sam⁶-moh¹ si⁶ faat³-sang¹
 有 甚麼 事 發生?

Religious Climate Change
Jung¹-gaau³ Hei³-hau⁶ Bin³-gang¹
 宗教 氣候 變更

10 Jeremiah hear Josiah *
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ting¹-gin³ Yeuk³-sai¹-a³ dik¹
 耶利米 聽見 約西亞 的

news of sb.'s death after his feelings
 sei²-sun³ hau⁶ ta¹-dik¹ gam²-gok³
 死訊 後, 他的 感覺

one can well imagine He be grieved very much/extremely
 hoh²-seung²-yi⁴-ji¹ Ta¹ seung¹-tung³ maan⁶-fan¹
 可想而知。他 傷痛 萬分,

*/for Josiah chant dirge
 wai⁶ Yeuk³-sai¹-a³ yam⁴-cheung³ oi¹-goh¹
 為 約西亞 吟唱 哀歌。

2 Chronicles At that time international situation
 Lik⁶-doi⁶-ji³ ha⁶ Dong¹-si⁴ gwok³-jai³ guk⁶-sai³
 (歷代志下 35:25) 當時 國際 局勢

considerably unstable [?] Judah [nation] experience
 seung¹-dong¹ bat¹-wan² Yau⁴-daai⁶-gwok³ ging¹-lik⁶
 相當 不穩, 猶大國 經歷

internal disturbance & foreign aggression pressure one after another
 noi⁶-yau¹-ngoi⁶-waan⁶ aat³-lik⁶ chung⁴-chung⁴
 內憂外患, 壓力 重重。

Egypt Assyria and Babylon
 oi¹-kap⁶ A³-sut⁶ woh⁴ Ba¹-bei²-lun⁴
 埃及、亞述 和 巴比倫

jockey for position/intrigue against each other try to/attempt to struggle/contend
 ngau¹-sam¹-dau³-gok³ si³-to⁴ jang¹
 勾心鬥角, 試圖 爭

become overlord Josiah die after
 jo⁶ ba³-jue² Yeuk³-sai¹-a³ hui³-sai³ hau⁶
 做 霸主。 約西亞 去世 後,

Judah [nation] */s religious climate also
 Yau⁴-daai⁶-gwok³ dik¹ jung¹-gaau³ hei³-hau⁶ ya⁵
 猶大國 的 宗教 氣候 也

*/give rise to (?) [-ed] change A to Jeremiah
 hei²-liu⁵ bin³-fa³ Yat¹-goh³ dui³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
 起了 變化： 一個 對 耶利米

* / s duties be favourable * regime/state power end/terminate
 dik¹ jik¹-mo⁶ yau⁵-lei⁶ dik¹ jing³-kuen⁴ git³-chuk¹
 的 職務 有利 的 政權 結束 ,

supercede */[one] is a/MW to his duties
 chui²-yi⁴-doi⁶-ji¹ dik¹ si⁶ goh³ dui³ ta¹ jik¹-mo⁶
 取而代之 的 是 個 對 他 職務

unfavourable * regime/state power Modern times there are many
 bat¹-lei⁶ dik¹ jing³-kuen⁴ Yin⁶-doi⁶ yau⁵ hui²-doh¹
 不利 的 政權 。 現代 有 許多

brothers sisters also experience [have] such/this sort of *
 dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶ ya⁵ ging¹-lik⁶-gwoh³ je⁵-yeung⁶ dik¹
 弟兄 姊妹 也 經歷過 這樣 的

change They for a time enjoy
 goi²-bin³ Ta¹-moon⁴ yat¹-do⁶ heung²-yau⁵
 改變 。 他們 一度 享有

considerable degree/extent * religious freedom
 seung¹-dong¹ ching⁴-do⁶ dik¹ jung¹-gaau³ ji²-yau⁴
 相當 程度 的 宗教 自由 ,

afterwards however by government persecute preaching
 hau⁶-loi⁴ keuk³ bei⁶ jing³-foo² bik¹-hoi⁶ chuen⁴-do⁶
 後來 卻 被 政府 迫害 , 傳道

work also suffer ban Who can anticipate
 gung¹-jok³ ya⁵ sau⁶-do³ gam³-ji² Sui⁴ nang⁴ yue⁶-liu⁶
 工作 也 受到 禁止 。 誰 能 預料

yet/even grasp there are how many brothers sisters
 waan⁴ wooi⁵ yau⁵ doh¹-siu² dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶
 還 會 有 多少 弟兄 姊妹

soon will face such/this sort * change *
 jeung¹-yiu³ min⁶-dui³ je⁵-yeung⁶ dik¹ goi²-bin³ ne¹
 將要 面對 這樣 的 改變 呢 ?

Once there is such/this sort * thing occur
 Yat¹-daan³ yau⁵ je⁵-yeung⁶ dik¹ si⁶ faat³-sang¹
 一旦 有 這樣 的 事 發生 ,

we will what/how * In order to
 ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ jam²-yeung⁶ ne¹ Wai⁶-liu⁵
 我們 會 怎樣 呢 ? 為了

strictly maintain [?] loyalty & righteousness we possibly
 gan²-sau² jung¹-yi⁶ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-nang⁴
 緊守 忠義 , 我們 可能

will face/confront what hardships * In view of
 wooi⁵ min⁶-dui³ sam⁶-moh¹ gaan¹-san¹ ne¹ Gaam³-yue¹
 會 面對 甚麼 艱辛 呢? 鑑於
 these questions we best examine
 je⁵-se¹ man⁶-tai⁴ ngoh⁵-moon⁴ jui³-ho² hon³-hon³
 這些 問題, 我們 最好 看看
 Jeremiah how succeed cope with these
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jam²-yeung⁶ sing⁴-gung¹ ying³-foo⁶ je⁵-se¹
 耶利米 怎樣 成功 應付 這些
 challenges the better to from them receive encouragement
 tiu¹-jin³ ho² chung⁴-jung¹ dak¹-do³ goo²-lai⁶
 挑戰, 好 從中 得到 鼓勵。

First Josiah die after * current situation with
 Gaap³ Yeuk³-sai¹-a³ hui³-sai³ hau⁶ dik¹ si⁴-sai³ gan¹
 10. (甲) 約西亞 去世 後的 時勢 跟
 our day have what similar *
 ngoh⁵-moon⁴-dik¹ yat⁶-ji² yau⁵ sam⁶-moh¹ seung¹-chi⁵ dik¹
 我們的 日子 有 甚麼 相似 的
 aspects/parts Second Investigate Jeremiah * do * things have
 dei⁶-fong¹ Yuet⁶ Taam³-to² Ye⁴-lei⁶-mai⁵ soh² jo⁶ dik¹ si⁶ yau⁵
 地方? (乙) 探討 耶利米 所做的事 有
 what benefit
 sam⁶-moh¹ bei¹-yik¹
 甚麼 裨益?

Jews */in Jerusalem set up
 Yau⁴-daai⁶-yan⁴ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ lap⁶
 11 猶大人 在 耶路撒冷 立
 Josiah */'s son Jehoahaz */become king
 Yeuk³-sai¹-a³ dik¹ yi⁴-ji² Yeuk³-ha¹-si¹ wai⁴ wong⁴
 約西亞 的 兒子 約哈斯 為 王。
 Jehoahaz also known as Shallum become king merely
 Yeuk³-ha¹-si¹ yau⁶-ming⁴ Sa¹-lung⁴ jok³ wong⁴ gan²
 約哈斯 又名 沙龍, 作 王 僅
 three MW months Egypt */'s Pharaoh Necho
 saam¹ goh³ yuet⁶ oi¹-kap⁶ dik¹ Faat³-lo⁵ Nei⁴-goh¹
 三 個 月。 埃及 的 法老 尼哥
 with/and Babylonians fight/wage war after return to
 gan¹ Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ gaau¹-jin³ hau⁶ faan²-wooi⁴
 跟 巴比倫人 交戰 後 返回

south when * ascend the throne soon after *
 naam⁴-fong¹ si⁴ ba² dang¹-gei¹ bat¹-gau² dik¹
 南方 時，把 登基 不久 的

Jehoahaz nullify [-ed] on top of that carry off */to Egypt
 Yeuk³-ha¹-si¹ fai³ liu⁵ joi³ lo⁵ do³ oi¹-kap⁶
 約哈斯 廢了，再 擄到埃及。

Jeremiah declare Jehoahaz cannot again
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ suen¹-go³ Yeuk³-ha¹-si¹ bat¹-nang⁴ joi³
 耶利米 宣告 約哈斯 “不能再

return Jeremiah
 wooi⁴-loi⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 回來 ”。(耶利米書 22:10-12;

2 Chronicles Necho set up/appoint [ed]
 Lik⁶-doi⁶-ji³ ha⁶ Nei⁴-goh¹ lap⁶-liu⁵
 歷代志下 36:1-4) 尼哥 立了

Josiah */s another one MW son
 Yeuk³-sai¹-a³ dik¹ ling⁶ yat¹ goh³ yi⁴-ji²
 約西亞 的 另 一 個 兒子

Jehoiakim */become king replace
 Yeuk³-nga⁵-ging³ wai⁴ wong⁴ chui²-doi⁶
 約雅敬 為 王， 取代

Jehoahaz Jehoiakim not only did not
 Yeuk³-ha¹-si¹ Yeuk³-nga⁵-ging³ bat¹-daan⁶ moot⁶-yau⁵
 約哈斯。 約雅敬 不但 沒有

like father that way carry out religious
 jeung⁶ foo⁶-chan¹ na⁵-yeung⁶ tui¹-hang⁴ jung¹-gaau³
 像 父親 那樣 推行 宗教

reform on the contrary worship idols
 goi²-gaak³ faan²-yi⁴ sung⁴-baai³ ngau⁵-jeung⁶
 改革， 反而 崇拜 偶像。

Please read 2 Kings
 Ching² duk⁶ Lit⁶-wong⁴-gei³ ha⁶
 (請讀 列王紀下 23:36, 37)

Josiah die after Judah have what thing
 Yeuk³-sai¹-a³ hui³-sai³ hau⁶ Yau⁴-daai⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹ si⁶
 11. 約西亞 去世 後， 猶大 有 甚麼 事

occur
 faat³-sang¹
 發生？

12 Jehoiakim rule early days
 Yeuk³-nga⁵-ging³ tung²-ji⁶ choh¹-kei⁴
 約雅敬 統治 初期 ,

Jehovah command Jeremiah go to temple
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ fan¹-foo³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ hui³ sing³-din⁶
 耶和華 吩咐 耶利米 去 聖殿

severe/stern condemn/denounce Jews */ evildoing
 yim⁴-lai⁶ hin²-jaak³ Yau⁴-daai⁶-yan⁴ dik¹ ok³-hang⁶
 嚴厲 譴責 猶大人 的 惡行 。

Jews * Jehovah */s temple regard as
 Yau⁴-daai⁶-yan⁴ ba² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ din⁶ hon³-jo⁶
 猶大人 把 耶和華 的 殿 看做

protective talisman but if they be unwilling
 woo⁶-san¹-foo⁴ daan⁶ yiu³-si⁶ ta¹-moon⁴ bat¹-hang²
 護身符 , 但 要是 他們 不肯

abandon every MW: type evildoing for example stealing
 se²-hei³ gok³ jung² ok³-hang⁶ bei²-yue⁴ tau¹-sit³
 捨棄 各 種 惡行 , 比如 “ 偷竊 、

murder commit adultery utter/express false oath offer/present
 saat³-yan⁴ tung¹-gaan¹ faat³ ga² sai⁶ hin³
 殺人 、 通姦 、 發 假 誓 、 獻

sacrificial smoke [?] to Baal follow usually not
 yin¹-jai³ kap¹ Ba¹-lik⁶ gan¹-chui⁴ so³-loi⁴ bat¹
 煙祭 給 巴力 、 跟隨 素來 不

know * gods etc. Jehovah then
 ying⁶-sik¹ dik¹ san⁴ dang²-dang² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jau⁶
 認識 的 神 ” 等等 , 耶和華 就

will abandon his temple just as he */in
 wooi⁵ se²-hei³ ta¹-dik¹ din⁶ jing³-yue⁴ ta¹ joi⁶
 會 捨棄 他的 殿 , 正如 他 在

high priest Eli */s day abandon [-ed] Shiloh
 daai⁶-jai³-si¹ Yi⁵-lei⁶ dik¹ yat⁶-ji² se²-hei³-liu⁵ Si⁶-loh⁴
 大祭司 以利 的 日子 捨棄了 示羅

*/s tabernacle the same Not only so/this way he
 dik¹ sing³-mok⁶ yat¹-yeung⁶ Bat¹-daan⁶ je⁵-yeung⁶ ta¹
 的 聖幕 一樣 。 不但 這樣 , 他

also will abandon * temple in worship *
 ya⁵ wooi⁵ se²-hei³ joi⁶ din⁶ lui⁵ sung⁴-baai³ dik¹
 也 會 捨棄 在 殿 裏 崇拜 的

Jeremiah and * contents similar therefore
 * Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ 耶利米書 7:1-15 跟 26:1-6 的 內容 相似 , 因此
 some people believe/think two/both MW scriptures * describe * is same one
 yau⁷-se¹ yan⁴ ying⁶-wai⁴ leung⁵ duen⁶ ging¹-man⁴ soh² miu⁴-sut⁶ dik¹ si⁶ tung⁴ yat¹
 有些人 認為 兩 段 經文 所 描述 的 是 同 一
 MW thing
 gin⁶ si⁶
 件 事 。 ^

13 Whereas Judah * religious and
 Gaam³-yue¹ Yau⁴-daai⁶ joi⁶ jung¹-gaau³ woh⁴
 鑑於 猶大 在 宗教 和
 political respects * disgusting/vile climate
 jing³-ji⁶ fong¹-min⁶ dik¹ ok³-luet³ hei³-hau⁶
 政治 方面 的 惡劣 氣候 ,
 religious leaders to/for Jeremiah */'s
 jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶-moon⁴ dui³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹
 宗教 領袖們 對 耶利米 的
 message have what reaction/response */eh Prophet
 sun³-sik¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³ ne¹ Sin¹-ji¹
 信息 有 甚麼 反應 呢 ? 先知
 Jeremiah express in writing Priests prophets
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ se²-do⁶ Jai³-si¹ sin¹-ji¹
 耶利米 寫道 : “ 祭司 、 先知 、
 the people just seize hold of/grab me say You
 man⁴-jung³ jau⁶ jaau²-jue⁶ ngoh⁵ suet³ Nei⁵
 民衆 就 抓住 [我] 說 : ‘ 你
 surely should die They howl say
 yat¹-ding⁶ yiu³ sei² Ta¹-moon⁴ no⁶-hau³ do⁶
 一定 要 死 。 ” 他們 怒吼 道 :
 This man ought to sentence to death penalty Please
 Je⁵-goh³ yan⁴ goi¹ poon³-chue⁵ sei²-ying⁴ Ching²
 “ 這 個 人 該 判 處 死 刑 ” 。 (請
 read Jeremiah Those be hostile to
 duk⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ 26:8-11) Na⁵-se¹ sau⁴-si⁶
 讀 耶利米書 26:8-11) 那些 仇視
 Jeremiah * people definitely did not
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ yan⁴ bing⁶ moot⁶-yau⁵
 耶利米 的 人 並 沒 有
 prevail/have one's way because Jehovah with
 dak¹-ching² , yan¹-wai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yue⁵
 得 逞 , 因 為 耶 和 華 與

Jeremiah be together save/rescue [-ed] him As for
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ tung⁴-joi⁶ ching²-gau³-liu⁵ ta¹ Ji³-yue¹
耶利米 同在， 拯救了 他。 至於

Jeremiah himself regardless of opposers [are] how
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ji⁶-gei² mo⁴-lun⁶ faan²-dai³-je² yau⁵ doh¹
耶利米 自己， 無論 反對者 有多

ferocious/fierce number of people there are how many he even/also
hung¹ yan⁴-so³ yau⁵ doh¹-siu² ta¹ do¹
兇， 人數 有 多少， 他 都

did not flinch/cower You also not should
moot⁶-yau⁵ wai³-suk¹ Nei⁵ ya⁵ bat¹ ying¹-goi¹
沒有 畏縮。 你 也 不 應該

flinch/cower
wai³-suk¹
畏縮。

First Jehoiakim rule early days Judah
Gaap³ Yeuk³-nga⁵-ging³ tung²-ji⁶ choh¹-kei⁴ Yau⁴-daai⁶
12, 13. (甲) 約雅敬 統治 初期， 猶大

*/s religious climate how/what Second Judah */s
dik¹ jung¹-gaau³ hei³-hau⁶ yue⁴-hoh⁴ Yuet⁶ Yau⁴-daai⁶ dik¹
的 宗教 氣候 如何？ (乙) 猶大的

religious leaders how treat Jeremiah
jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶ jam²-yeung⁶ dui³-doi⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
宗教 領袖 怎樣 對待 耶利米？

* Manasseh Amon And Josiah
Joi⁶ Ma⁵-na⁴-sai¹ A³-moon⁴ Woh⁴ Yeuk³-sai¹-a³
在 瑪拿西、 亞們 和 約西亞

Separate Rule * Period Judah *
Fan¹-bit⁶ Tung²-ji⁶ Dik¹ Si⁴-kei⁴ Yau⁴-daai⁶ Dik¹
分別 統治 的 時期， 猶大的

Circumstances Have What Differences You From
Ging²-fong³ Yau⁵ Sam⁶-moh¹ Cha¹-yi⁶ Nei⁵ Chung⁴
境況 有 甚麼 差異？ 你 從

Jeremiah Carry out Formidable/very difficult Assignment
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ Jap¹-hang⁴ Gaan¹-gui⁶ Yam⁶-mo⁶
耶利米 執行 艱巨 任務

* Attitude Actually learn What
Dik¹ Taa³-do⁶ Hok⁶-do³ Sam⁶-moh¹
的 態度 學到 甚麼？

Must * I Speak [have] * Words Even/also
Yiu³ Ba² Ngo⁵ Suet³-gwo³ Dik¹ Wa⁶ Do¹
要把“我 說過的 話， 都

Write * The aforesaid
Se² Joi⁶ Seung⁶-min⁶
寫 在 上面 ”

14 Jehoiakim reign fourth year
Yeuk³-nga⁵-ging³ joi⁶-wai⁶ dai⁶-sei³ nin⁴
約雅敬 在位 第四 年，

Jehovah command Jeremiah *
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ fan¹-foo³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jeung¹
耶和華 吩咐 耶利米 將

Jehovah * in the past years which are from
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ joi⁶ gwoh³-hui³ nin⁴ jau⁶-si⁶ chung⁴
耶和華 在 過去 23 年， 就是 從

Josiah */s day onwards to Jeremiah
Yeuk³-sai¹-a³ dik¹ yat⁶-ji² yi⁵-loi⁴ dui³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
約西亞 的 日子 以來， 對 耶利米

speak [have] * words all/without exception write */down
suet³-gwo³ dik¹ wa⁶ chuen⁴-do¹ se² ha⁶-loi⁴
說過的 話 全都 寫 下來。

So/hence Jeremiah * God speak [have]
Yue¹-si⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jeung¹ Seung⁶-dai³ suet³-gwo³
於是 耶利米 將 上帝 說過

* all/every words/word dictate to secretary Baruch
dik¹ yat¹-chai³ wa⁶ hau²-sau⁶ sue¹-gei³ Ba¹-luk⁶
的 一切 話 口授 書記 巴錄，

command him write */down Jeremiah transmit/relay
fan¹-foo³ ta¹ se² ha⁶-loi⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ chuen⁴-daat⁶
吩咐 他 寫 下來。 耶利米 傳達

*/[things] are judgment [?] * messages involve */[actually]
dik¹ si⁶ sam²-poon³ dik¹ sun³-sik¹ hin¹-sip³ do³
的 是 審判 的 信息， 牽涉 到

approximately 20 MW kings and nations/countries
daai⁶-yeuk³ yi⁶-sap⁶ goh³ wong⁴ woh⁴ gwok³-ga¹
大約 二十 個 王 和 國家。

Jeremiah command Baruch should/be going to */at
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ fan¹-foo³ Ba¹-luk⁶ yiu³ joi⁶
耶利米 吩咐 巴錄 要 在

Jehovah */'s temple * book in *
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ din⁶ ba² sue¹-guen² seung⁶... dik¹
耶和華 的 殿 把 書卷 上 的

words read aloud */out This way/so/like this do *
wa⁶ long⁵-duk⁶ chut¹-loi⁴ Je⁵-yeung⁶ jo⁶ dik¹
話 朗讀 出來 。 這樣 做 的

goal/purpose is what */then Jehovah say³
yung⁶-yi³ si⁶ sam⁶-moh¹ ne¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³
用意 是 甚麼 呢？ 耶和華 說：

Perhaps the house of Judah hear I intend/plan *
Ya⁵-hui² Yau⁴-daai⁶-ga¹ ting¹-gin³ ngoh⁵ da²-suen³ ba²
“ 也許 猶大家 聽見 我 打算 把

every disaster bring down [?] to them each
yat¹-chai³ joi¹-woh⁶ gong³ kap¹ ta¹-moon⁴ gok³
一切 災禍 降 給 他們 ， 各

person then repent leave wicked way the better to enable [?]
yan⁴ jau⁶ wooi⁴-tau⁴ lei⁴-hoi¹ ok³-do⁶ ho²-giu³
人 就 回頭 ， 離開 惡道 ， 好叫

me to forgive their sin and
ngoh⁵ foon¹-sue³ ta¹-moon⁴-dik¹ jui⁶-gwoh³ woh⁴
我 寬恕 他們的 罪過 和

evil Jeremiah
jui⁶-ok³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
罪惡 ？” (耶利米書 25:1-3; 36:1-3)

A palace/royal court minister * scroll/book
15 Yat¹-goh³ gung¹-ting⁴ daai⁶-san⁴ ba² sue¹-guen²
一個 宮廷 大臣 把 書卷

in * words read out [in public] for/let/allow
seung⁶... dik¹ wa⁶ suen¹-duk⁶ kap¹
上 的 話 宣讀 給

Jehoiakim hear Jehoiakim however *
Yeuk³-nga⁵-ging³ ting¹ Yeuk³-nga⁵-ging³ keuk³ ba²
約雅敬 聽 ， 約雅敬 卻 把

book cut get rid of use fire burn up [?] also/even
sue¹-guen² got³ poh³ yung⁶ foh² siu¹-diu⁶ waan⁴
書卷 割 破 ， 用 火 燒掉 ， 還

command men * Jeremiah and Baruch seize/arrest */to
ming⁶ yan⁴ ba² Ye⁴-lei⁶-mai⁵ woh⁴ Ba¹-luk⁶ jaau² do³
命 人 把 耶利米 和 巴錄 抓 到

him before/in front of however Jehovah * them
ta¹ gan¹-chin⁴ hoh²-si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ba² ta¹-moon⁴
他 跟前, “可是 耶和華 把 他們

hide */up [-ed] Please read Jeremiah
chong⁴ hei²-loi⁴ liu⁵ Ching² duk⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
藏 起來 了”。(請 讀 耶利米書

As a result of Jehoiakim's
Yau⁴-yue¹ Yeuk³-nga⁵-ging³
36:21-26) 由於 約雅敬

treason & heresy Jehovah through/by means of
daai⁶-yik⁶-bat¹-do⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ tung¹-gwoh³
大逆不道, 耶和華 通過

Jeremiah declare the future men bury
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ suen¹-go³ jeung¹-loi⁴ yan⁴ maai⁴-jong³
耶利米 宣告, 將來 “人 埋葬

Jehoiakim will/be going to be like bury
Yeuk³-nga⁵-ging³ yiu³ jeung⁶ maai⁴-jong³
[約雅敬], 要 像 埋葬

ass/donkey the same moreover will drag[-ing] him
lo⁴ yat¹-yeung⁶ yi⁴-che² woi⁵ toh¹-jeuk⁶ ta¹
驢 一樣”, 而且 會 “拖着 他

throw */to Jerusalem */s city gates outside
wing¹ do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ sing⁴-moon⁴ ngoi⁶
扔 到 耶路撒冷 的 城門 外”。

Jeremiah Jeremiah use
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yung⁶
(耶利米書 22:13-19) 耶利米 用

such/so vivid * wording foretell
je⁵-moh¹ sang¹-dung⁶ dik¹ cho³-chi⁴ yue⁶-go³
這麼 生動 的 措辭 預告

Jehoiakim */s end/fate you believe this
Yeuk³-nga⁵-ging³ dik¹ ha⁶-cheung⁴ nei⁵ ying⁶-wai⁴ je⁵
約雅敬 的 下場, 你 認為 這

merely/just exaggerate * statement
ji²-si⁶ kwa¹-jeung¹ dik¹ suet³-faat³ ma¹
只是 誇張 的 說法 嗎?

First Jehoiakim reign fourth year
14, 15. (甲) Gaap³ Yeuk³-nga⁵-ging³ joi⁶-wai⁶ dai⁶-sei³ nin⁴
約雅敬 在位 第四 年,

Jeremiah and secretary Baruch have what assignment/task
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ woh⁴ sue¹-gei³ Ba¹-luk⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹ yam⁶-mo⁶
耶利米 和 書記 巴錄 有 甚麼 任務 ?

Second Jehoiakim */s behave how/what See page
Yu^{et}⁶ Yeuk³-nga⁵-ging³ dik¹ wai⁴-yan⁴ yue⁶-hoh⁴ Gin³ yip⁶
(乙) 約雅敬 的 為人 如何 ? (見 25 頁

box
foo⁶-laan⁴
附欄)

16 Although Jeremiah must preach
Sui¹-yin⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yiu³ suen¹-gong²
雖然 耶利米 要 宣講

God * make/do * judgments yet he
Seung⁶-dai³ soh² jok³ dik¹ poon³-kuet³ daan⁶ ta¹
上帝 所 作 的 判決 , 但 他

definitely not always +[it was] foretell disaster +/* He
bing⁶ bat¹ jung² si⁶ yue⁶-go³ joi¹-naan⁶ dik¹ Ta¹
並 不 總 是 預告 災難 的 。 他

also preach give people hope * message
ya⁵ suen¹-gong² yue⁵ yan⁴ hei¹-mong⁶ dik¹ sun³-sik¹
也 宣講 予 人 希望 的 信息 :

Jehovah soon will save Israel
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jeung¹-yiu³ ching²-gau³ Yi⁵-sik¹-lit⁶
耶和華 將要 拯救 以色列

remaining * people help them
sing⁶-yue⁴ dik¹ yan⁴ bong¹-joh⁶ ta¹-moon⁴
剩餘 的 人 , 幫助 他們

get away from/break away from enemies definitely allow/let them
tuet³-lei⁴ sau⁴-dik⁶ bing⁶ yeung⁶ ta¹-moon⁴
脫離 仇敵 , 並 讓 他們

return to native land live in peace [?] God will
chung⁴-faan² goo³-to² on¹-gui¹ Seung⁶-dai³ wooi⁵
重返 故土 安居 。 上帝 會

with his people set up/establish a new *
gan¹ ta¹-dik¹ ji¹-man⁴ lap⁶ yat¹-goh³ san¹ dik¹
跟 他的 子民 立 一個 “新” 的

covenant also which is for all time [?] * covenant
kai³-yeuk³ ya⁵ jau⁶-si⁶ maan⁶-sai³ ji¹ yeuk³
契約 , 也 就是 “ 萬世 之 約 ” ,

furthermore * his law write * their heart
bing⁶-che² ba² ta¹-dik¹ lut⁶-faat³ se² joi⁶ ta¹-moon⁴ sam¹
並且 把 他的 律法 寫在 他們 心

*/in God will forgive their
seung⁶... Seung⁶-dai³ woi⁵ foon¹-sue³ ta¹-moon⁴-dik¹
上 。 上帝 會 寬恕 他們的

sin/offence no longer call to mind/recall their
jui⁶-gwoh³ bat¹-joi³ jui¹-seung² ta¹-moon⁴-dik¹
罪過 , 不再 追想 他們的

evil Besides David * one
jui⁶-ok³ Chi²-ngoi⁶ Daai⁶-wai⁶ dik¹ yat¹-goh³
罪惡 。 此外 , 大衛 的 一個

descendant will * on earth uphold justice
hau⁶-yui⁶ woi⁵ joi⁶ dei⁶-seung⁶ jue²-chi⁴ gung¹-do⁶
後裔 會 “在 地上 主持 公道 ,

promote righteousness Jeremiah
san¹-jeung¹ jing³-yi⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
伸張 正義 ” 。 (耶利米書 31:7-9;

These prophecies will/be going to */up to
Je⁵-se¹ yue⁶-yin⁴ yiu³ do³
32:37-41; 33:15) 這些 預言 要 到

several decades even several centuries after */only then
gei² sap⁶-nin⁴ sam⁶-ji³ gei² baak³-nin⁴ hau⁶ choi⁴
幾 十年 甚至 幾 百年 後 才

will be fulfilled In fact prophecies *
woi⁵ ying³-yim⁶ Si⁶-sat⁶-seung⁶ yue⁶-yin⁴ dik¹
會 應驗 。 事實上 , 預言 的

fulfilment [?] even affect/have a bearing on */[actually]
ying³-yim⁶ sam⁶-ji³ gwaan¹-hai⁶ do³
應驗 甚至 關係 到

our today * lives also
ngoh⁵-moon⁴ gam¹-tin¹ dik¹ sang¹-woot⁶ ya⁵
我們 今天 的 生活 , 也

affect/have a bearing on */[actually] our future
gwaan¹-hai⁶ do³ ngoh⁵-moon⁴ mei⁶-loi⁴
關係 到 我們 未來

everlasting * blessings But now let
wing⁵-gau² dik¹ fuk¹-lok⁶ Daan⁶ yin⁶-joi⁶ yeung⁶
永久 的 福樂 。 但 現在 讓

us again examine/have a look at * Jeremiah */'s
ngoh⁵-moon⁴ joi³ hon³-hon³ joi⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹
我們 再 看看 在 耶利米 的

day Judah [nation] */'s enemies how
yat⁶-ji² Yau⁴-daai⁶-gwok³ dik¹ sau⁴-dik⁶ jam²-yeung⁶
日子， 猶大國 的 仇敵 怎樣

continue struggle for supremacy Please read
gai³-juk⁶ jang¹-ba³ Ching² duk⁶
繼續 爭霸 。 (請 讀

Jeremiah
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
耶利米書 31:31, 33, 34;

Hebrews
Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹
希伯來書 8:7-9; 10:14-18)

Jeremiah preach what positive * message
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ suen¹-gong² sam⁶-moh¹ jik¹-gik⁶ dik¹ sun³-sik¹
16. 耶利米 宣講 甚麼 積極 的 信息？

Babylon Rise to prominence
Ba¹-bei²-lun⁴ Gwat⁶-hei²
巴比倫 崛起

B.C.E. year Babylonians
17 Gung¹-yuen⁴-chin⁴ nin⁴ Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴
公元前 625 年， 巴比倫人

and Egyptians */at Carchemish
gan¹ oi¹-kap⁶-yan⁴ joi⁶ Ga¹-gei¹-mai⁵-si¹...
跟 埃及人 在 迦基米施

fight a decisive battle [?] Carchemish just */at
kuet³-jin³ Ga¹-gei¹-mai⁵-si¹... jau⁶ joi⁶
決戰， 迦基米施 就 在

Jerusalem to the north kilometres
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ yi⁵-bak¹ 600 gung¹-lei⁵
耶路撒冷 以北 600 公里，

River Euphrates nearby/in the vicinity of
Yau³-faat³-laai¹-dai²-hoh⁴ foo⁶-gan⁶
幼發拉底河 附近。

Nebuchadnezzar king defeat[-ed] Pharaoh
Nei⁴-bo³-gaap³-nei⁴-saat³ wong⁴ gik¹-baai⁶-liu⁵ Faat³-lo⁵
尼布甲尼撒 王 擊敗了 法老

Necho */s troops/army cause Egypt totally
Nei⁴-goh¹ dik¹ gwan¹-dui⁶ si² oi¹-kap⁶ yuen⁴-chuen⁴
尼哥 的 軍隊 , 使 埃及 完全

lose/no longer be * this region/area district/territory */s force/power
sat¹-hui³ joi¹ je⁵ yat¹-daai³ dei⁶-kui¹ dik¹ sai³-lik⁶
失去 在 這 一帶 地區 的 勢力 。

Jeremiah Nebuchadnezzar
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Nei⁴-bo³-gaap³-nei⁴-saat³
(耶利米書 46:2) 尼布甲尼撒

begin/start dominate/control Judah compel
hoi¹-chi² ji¹-pooi³ Yau⁴-daai⁶ keung⁵-bik¹
開始 支配 猶大 , 強迫

Jehoiakim submit to/acknowledge allegiance to to him
Yeuk³-nga⁵-ging³ san⁴-fuk⁶ yue¹ ta¹
約雅敬 臣服 於 他 ,

cause/make Judah become his vassal
si² Yau⁴-daai⁶ sing⁴-wai⁴ ta¹-dik¹ foo⁶-yung⁴
使 猶大 成為 他的 附庸 。

But three years later/after Jehoiakim rebel against
Daan⁶ saam¹ nin⁴ hau⁶ Yeuk³-nga⁵-ging³ faan²-boon⁶
但 三 年 後 , 約雅敬 反叛

Nebuchadnezzar 2 Kings
Nei⁴-bo³-gaap³-nei⁴-saat³ Lit⁶-wong⁴-gei³ ha⁶
尼布甲尼撒 。（ 列王紀下 24:1, 2）

So/consequently */in B.C.E. year
Yue¹-si⁶ joi⁶ Gung¹-yuen⁴-chin⁴ nin⁴
於是 在 公元前 618 年 ,

Nebuchadnezzar command army to attack
Nei⁴-bo³-gaap³-nei⁴-saat³ fai¹ gwan¹ jun³-gung¹
尼布甲尼撒 揮 軍 進攻

Judah besiege Jerusalem
Yau⁴-daai⁶ wai⁴-kwan³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
猶大 , 圍困 耶路撒冷 。

One can well imagine +/for the Jews' +/part
Hoh²-seung²-yi⁴-ji¹ dui³ Yau⁴-daai⁶-yan⁴ loi⁴-suet³
可想而知 , 對 猶大人 來說 ,

even +/for God */'s prophet Jeremiah's
 sam⁶-ji³ dui³ Seung⁶-dai³ dik¹ sin¹-ji¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
 甚至 對 上帝 的 先知 耶利米

+/part this also/even is MW/a turbulent *
 loi⁴-suet³ je⁵ do¹ si⁶ goh³ dung⁶-dong⁶-bat¹-on¹ dik¹
 來說, 這 都 是 個 動盪不安 的

period of time Apparently Jehoiakim +/[it was!] *
 si⁴-kei⁴ Hon³-loi⁴ Yeuk³-nga⁵-ging³ si⁶ joi⁶
 時期。 看來 約雅敬 是 在

Babylonians siege during meet with death
 Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ wai⁴-sing⁴ kei⁴-gaan¹ sei²-hui³
 巴比倫人 圍城 期間 死去

+/* His son Jehoiachin succede to the throne
 dik¹ Ta¹-dik¹ yi⁴-ji² Yeuk³-nga⁵-gan¹ gai³-wai⁶
 的* 他的 兒子 約雅斤 繼位

after three MW months right away to the Babylonians
 hau⁶ saam¹ goh³ yuet⁶ jau⁶ heung³ Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴
 後 三 個 月 就 向 巴比倫人

surrender Nebuchadnezzar *
 tau⁴-hong⁴ Nei⁴-bo³-gaap³-nei⁴-saat³ ba²
 投降。 尼布甲尼撒 把

Jerusalem */'s wealth plunder
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ choi⁴-foo³ cheung²-leuk⁶
 耶路撒冷 的 財富 搶掠

thoroughly empty [?] also * Jehoiachin other
 yat¹-hung¹ yau⁶ ba² Yeuk³-nga⁵-gan¹ kei⁴-ta¹
 一空, 又 把 約雅斤、其他

royal family members Judah */'s nobles
 wong⁴-sat¹ sing⁴-yuen⁴ Yau⁴-daai⁶ dik¹ gwai³-juk⁶
 王室 成員、 猶大 的 貴族、

the locality */'s warriors/mighty men as well as many
 dong¹-dei⁶ dik¹ yung⁵-si⁶ yi⁵-kap⁶ hui²-doh¹
 當地 的 勇士, 以及 許多

craftsmen all carry off */to Babylon go Be
 gung¹-jeung⁶ do¹ lo⁵ do³ Ba¹-bei²-lun⁴ hui³ Bei⁶
 工匠, 都 擄 到 巴比倫 去。 被

carry off */[ones] include Daniel
 lo⁵ dik¹ bau¹-koot³ Daan⁶-yi⁵-lei⁵
 擄 的 包括 但以理、

another one MW son Zedekiah become/serve as [?]
ling⁶ yat¹ goh³ yi⁴-ji² Sai¹-dai²-ga¹ jo⁶
另 一 個 兒子 西底家 做

Judah king Afterwards situation make clear
Yau⁴-daai⁶ wong⁴ Hau⁶-loi⁴ si⁶-taai³ biu²-ming⁴
猶大 王 後來 事態 表明 ,

Zedekiah become[-ed] David royal line [?] in
Sai¹-dai²-ga¹ sing⁴-liu⁵ Daai⁶-wai⁶ wong⁴-hai⁶ jung¹
西底家 成了 大衛 王系 中

final one * on earth * king
jui³-hau⁶ yat¹-goh³ joi⁶ dei⁶-seung⁶ dik¹ gwan¹-wong⁴
最後 一個 在 地上 的 君王 。

When Jerusalem and temple *
Dong³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ woh⁴ sing³-din⁶ joi⁶
當 耶路撒冷 和 聖殿 在

B.C.E. year be destroy when
Gung¹-yuen⁴-chin⁴ nin⁴ bei⁶ chui¹-wai² si⁴
公元前 607 年 被 摧毀 時 ,

Zedekiah */s rule then/right away end [-ed]
Sai¹-dai²-ga¹ dik¹ tung²-ji⁶ jau⁶ git³-chuk¹ liu⁵
西底家 的 統治 就 結束 了 。

2 Kings Zedekiah *
(Lit⁶-wong⁴-gei³ ha⁶ Sai¹-dai²-ga¹ joi⁶
列王紀下 24:17) 西底家 在

Judah become king years during society
Yau⁴-daai⁶ jok³ wong⁴ nin⁴ kei⁴-gaan¹ se⁵-wooi²
猶大 作 王 11 年 , 期間 社會

be turbulent political situation critical/tense Obviously
dung⁶-dong⁶ jing³-guk⁶ gan²-jeung¹ Hin²-yin⁴
動盪 , 政局 緊張 顯然 ,

Jeremiah must absolutely trust that MW
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ bit¹-sui¹ juet⁶-dui³ sun³-lai⁶ na⁵ wai⁶
耶利米 必須 絕對 信賴 那位

confer on him prophet's duties * God
sau⁶-yue⁵ ta¹ sin¹-ji¹ jik¹-mo⁶ dik¹ Seung⁶-dai³
授予 他 先知 職務 的 上帝

*/[in order to?] do
choi⁴ hang⁴ ...
才 行 。

17, 18. ^{Jehoiakim} Yeuk³-nga⁵-ging³ ^{and} woh⁴ ^{Zedekiah} Sai¹-dai²-ga¹ ^{*/'s} dik¹ ^{rule} tung²-ji⁶
 約雅敬 和 西底家 的 統治
^{late period} maan⁵-kei⁴ ^{international scene [?]} gwok⁵-jai³-gaan¹ ^{there are/have} yau⁵ ^{what} sam⁶-moh¹ ^{things} si⁶ ^{occur} faat³-sang¹
 晚期， 國際間 有 甚麼 事 發生？

19 ^{Please} Ching² ^{put oneself in other's position} chit³-san¹-chue³-dei⁶ ^{consider} seung²-seung²
 請 設身處地 想想

^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ^{*/'s} dik¹ ^{circumstances} ching⁴-fong³ ^{From} Ji⁶ ^{Josiah} Yeuk³-sai¹-a³ ^{*/'s} dik¹
 耶利米 的 情況。自 約西亞 的

^{day} yat⁶-ji² ^{onwards} yi⁵-loi⁴ ^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ^{witness/see with own eyes} muk⁶-do²
 日子 以來， 耶利米 目睹

^{political situation} jing³-guk⁶ ^{turmoil} dung⁶-luen⁶ ^{God} Seung⁶-dai³ ^{*/'s} dik¹ ^{people} ji²-man⁴ ^{*/in} joi⁶
 政局 動亂， 上帝 的 子民 在

^{spiritual} suk⁶-ling⁴ ^{respects} fong⁶-min⁶ ^{corrupt/rotten} foo⁶-baai⁶ ^{utterly/extremely} bat¹-ham¹ ^{*/so that} yi⁴ ^{he} ta¹
 屬靈 方面 腐敗 不堪， 而他

^{know} ji¹-do⁶ ^{circumstances} ching⁴-fong³ ^{will} wooi⁵ ^{more & more} yuet⁶-loi⁴-yuet⁶ ^{be in a mess/spoil} jo¹
 知道 情況 會 越來越 糟。

^{His} Ta¹ ^{hometown} ga¹-heung¹ ^{*} dik¹ ^{fellow countryman} tung⁴-baau¹ ^{warn/admonish} ging²-go³ ^{say} suet³ ^{You} Nei⁵
 他 家鄉 的 同胞 警告 說：“你

^{cannot} bat¹-hoh² ^[in] fung⁶ ^{Jehovah} Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ^{*/'s} dik¹ ^{name} ming⁴ ^{speak/say} suet³
 不可 奉 耶和華 的 名 說

^{prophecy} yue⁶-yin⁴ ^{or else/otherwise} bat¹-yin⁴ ^{you} nei⁵ ^{then must} jau⁶-yiu³ ^{die} sei² ^{*} joi⁶
 預言， 不然 你 就要 死 在

^{our} ngoh⁵-moon⁴ ^{hands} sau² ^{at/in} seung⁶... ^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 我們 手 上。 ” (耶利米書

11:21) ^{Despite} Jun²-goon² ^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ^{*/'s} dik¹ ^{prophecy} yue⁶-yin⁴
 儘管 耶利米 的 預言

be fulfilled [-ed] the Jews still/yet say You
 ying³-yim⁶ liu⁵ Yau⁴-taai³-yan⁴ waan⁴-si⁶ suet³ Nei⁵
 應驗了，猶太人還是說：“你
 [in] Jehovah */s name to us *
 fung⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ming⁴ dui³ ngoh⁵-moon⁴ soh²
 奉耶和華的名對我們所
 say * words we not heed/obey
 suet³ dik¹ wa⁶ ngoh⁵-moon⁴ bat¹ ting¹-chung⁴
 說的話，我們不聽從。”
 Jeremiah But at that time people
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Daan⁶ dong¹-si⁴ yan⁴-moon⁴
 (耶利米書 44:16) 但當時人們
 */s lives just suffer threat/menace just as
 dik¹ sing³-ming⁶ jing³ sau⁶-do³ wai¹-hip³ jing³-yue⁴
 的性命正受到威脅，正如
 today people */s circumstances the same
 gam¹-tin¹ yan⁴-moon⁴ dik¹ ching⁴-ying⁴ yat¹-yeung⁶
 今天人們的情形一樣；
 besides Jeremiah proclaim */[thing] is
 chi²-ngoi⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ chuen⁴-gong² dik¹ si⁶
 此外，耶利米傳講的是
 Jehovah */s message just as we
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sun³-sik¹ jing³-yue⁴ ngoh⁵-moon⁴
 耶和華的信息，正如我們
 proclaim */[thing] also is Jehovah */s
 chuen⁴-gong² dik¹ ya⁵ si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
 傳講的也是耶和華的
 message So; in view of this we analyse
 sun³-sik¹ Yau⁵-gaam³-yue¹-chi² ngoh⁵-moon⁴ fan¹-sik¹
 信息。有鑑於此，我們分析
 Jerusalem fall into enemy hands before Jehovah
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ haam⁶-lok⁶ chin⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 耶路撒冷陷落前耶和華
 how protect Jeremiah certainly will
 jam²-yeung⁶ bo²-woo⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ bit¹-ding⁶ woi⁵
 怎樣保護耶利米，必定會
 receive/be given encouragement all the more zealous/enthusiastic
 sau⁶-do³ gik¹-lai⁶ yuet⁶-faat³ yit⁶-sam¹
 受到激勵越發熱心

preach
chuen⁴-do⁶
傳道。

* Jeremiah */s day people to Jeremiah
Joi⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ yat⁶-ji² yan⁴-moon⁴ dui³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
19. 在 耶利米 的 日子, 人們 對 耶利米
*/s message have what reactions Why
dik¹ sun³-sik¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³ Wai⁶-sam⁶-moh¹
的 信息 有 甚麼 反應 ? 為甚麼
we should analyse related records
ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ fan¹-sik¹ yau⁵-gwaan¹ gei³-joi³
我們 應該 分析 有關 記載 ?

* Jehoiakim's Rule During
Joi⁶ Yeuk³-nga⁵-ging³ Tung²-ji⁶ Kei⁴-gaan¹
在 約雅敬 統治 期間 ,
Jeremiah Have What Aspects/part Be worth
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ Yau⁵ Sam⁶-moh¹ Dei⁶-fong¹ Jik⁶-dak¹
耶利米 有 甚麼 地方 值得
We Study Jeremiah *
Ngoh⁵-moon⁴ Hok⁶-jaap⁶ ? Ye⁴-lei⁶-mai⁵ Dik¹
我們 學習 ? 耶利米 的
What Important Prophecy Affect/have a bearing on
Sam⁶-moh¹ Jung⁶-yiu³ Yue⁶-yin⁴ Gwaan¹-hai⁶
甚麼 重要 預言 關係
*/[actually] Our Age
Do³ Ngoh⁵-moon⁴-dik¹ Si⁴-doi⁶
到 我們的 時代 ?

Dynasty End of the road
Wong⁴-chiu⁴ Moot⁶-lo⁶
王朝 末路

* Zedekiah rule during Jeremiah
20 Joi⁶ Sai¹-dai²-ga¹ tung²-ji⁶ kei⁴-gaan¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
在 西底家 統治 期間, 耶利米
have to/be going to carry out prophet's duties perhaps
yiu³ jap¹-hang⁴ sin¹-ji¹ jik¹-mo⁶ ya⁵-hui²
要 執行 先知 職務 也許

especially difficult Zedekiah +/follow... in the past
dak⁶-bit⁶ kwan³-naan⁴ Sai¹-dai²-ga¹ bo⁶ yi⁵-wong⁵
特別 困難 。 西底家 步 以往

many kings * +/...footsteps do
hui²-doh¹ gwan¹-wong⁴ dik¹ hau⁶-chan⁴ jo⁶
許多 君王 的 後塵 , “ 做

Jehovah consider/view */be/as evil * things
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ hon³ wai⁴ ok³ dik¹ si⁶
耶和華 看 為 惡 的 事 ” 。

Jeremiah He submit to to
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Ta¹ san⁴-fuk⁶ yue¹
(耶利米書 52:1, 2) 他 臣服 於

Babylonians */as a result Nebuchadnezzar
Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ yi⁴ Nei⁴-bo³-gaap³-nei⁴-saat³
巴比倫人 , 而 尼布甲尼撒

want him [in] Jehovah */s name swear an oath
yiu³ ta¹ fung⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ming⁴ hei²-sai⁶
要 他 奉 耶和華 的 名 起誓 ,

cause/make him have no choice but to obey
si² ta¹ bat¹-dak¹-bat¹ fuk⁶-chung⁴
使 他 不得不 服從

Babylonian King However Zedekiah
Ba¹-bei²-lun⁴-wong⁴ Yin⁴-yi⁴ Sai¹-dai²-ga¹
巴比倫王 。 然而 , 西底家

eventually/in the end still/yet rebel against
jui³-jung¹ waan⁴-si⁶ faan²-boon⁶
最終 還是 反叛

Babylonian King This during this time Jeremiah */s
Ba¹-bei²-lun⁴-wong⁴ Je⁵ kei⁴-gaan¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹
巴比倫王 。 這 其間 , 耶利米 的

enemy towards/to Jeremiah greatly exert pressure want
sau⁴-dik⁶ heung³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ daai⁶ si¹ aat³-lik⁶ yiu³
仇敵 向 耶利米 大 施 壓力 , 要

him to support this MW rebel action
ta¹ ji¹-chi⁴ je⁵ chi³ faan²-boon⁶ hang⁴-dung⁶
他 支持 這 次 反叛 行動 。

² Chronicles Ezekiel
Lik⁶-doi⁶-ji³ ha⁶ Yi⁵-sai¹-git³-sue¹
(歷代志下 36:13; 以西結書 17:12, 13)

20. ^{Why} Wai⁶-sam⁶-moh¹ ^{say} suet³ , ^{*} ^{Zedekiah's} joi⁶ ^{rule} Sai¹-dai²-ga¹ ^{during} tung²-ji⁶ ^{kei⁴-gaan¹} 為甚麼說，在西底家統治期間，
^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ^{must} yiu³ ^{carry out} jap¹-hang⁴ ^{prophet's} sin¹-ji¹ ^{duties} jik¹-mo⁶ ^{especially} dak⁶-bit⁶ ^{difficult} kwan³-naan⁴ 耶利米要執行先知職務特別困難？
^{See} Gin³ ^{page} yip⁶ ^{box} foo³-laan⁴ (見 29 頁 附欄)

21. ^{Apparently} Hon³-loi⁴ ^{*} joi⁶ ^{Zedekiah} Sai¹-dai²-ga¹ ^{rule} tung²-ji⁶ ^{early days} choh¹-kei⁴ 看來在西底家統治初期，
^{Edom} Yi⁵-dung¹ ^{Moab} Moh¹-aat³ ^{Ammon} A³-moon⁴ ^{Tyre} Taai³-yi⁵ ^{and} woh⁴ 以東、摩押、亞捫、泰爾和
^{Sidon} Sai¹-dun⁶ ^{various} jue¹ ^{kings} wong⁴ ^{all} do¹ ^{send/dispatch} paai³ ^{messengers} si³-je² ^{*/to} do³ 西頓諸王都派使者到
^{Jerusalem} Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ ^{*/come} loi⁴ ^{goal/purpose/aim} muk⁶-dik¹ ^{perhaps} ya⁵-hui² ^{is} si⁶ ^{want} yiu³ 耶路撒冷來，目的也許是要
^{to persuade} sui³-fuk⁶ ^{Zedekiah} Sai¹-dai²-ga¹ ^{with} gan¹ ^{them} ta¹-moon⁴ ^{form an alliance} git³-mang⁴ 說服西底家跟他們結盟，
^{together} yat¹-hei² ^{oppose} dui³-kong³ ^{Nebuchadnezzar} Nei⁴-bo³-gaap³-nei⁴-saat³ ^{But} Daan⁶ 一起對抗尼布甲尼撒。但
^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ^{however} keuk³ ^{urge} chuk¹-ching² ^{Zedekiah} Sai¹-dai²-ga¹ ^{submit to} san⁴-fuk⁶ 耶利米卻促請西底家臣服
^{Babylon} Ba¹-bei²-lun⁴ ^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ^{also/et} waan⁴ ^{*} ba² ^{certain} yat¹-se¹ ^{yoke} aak¹ 巴比倫。耶利米還把一些軛
^{give to} gau¹-kap¹ ^{various/all} jue¹ ^{countries} gwok³ ^{messengers} si³-je² ^{symbolize} jeung⁶-jing¹ 交給諸國使者，象徵
^{their} ta¹-moon⁴-dik¹ ^{nations/countries} gwok³-ga¹ ^{also} ya⁵ ^{ought to} goi¹ ^{serve} fuk⁶-si⁶ 他們的國家也該服事

Babylonians Jeremiah
Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
巴比倫人 ◦ (耶利米書 27:1-3, 14)*

Jeremiah this advice they whoever also
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ je⁵-goh³ huen³-go³ ta¹-moon⁴ sui⁴ ya⁵
耶利米 這個 勸告 , 他們 誰 也

not like/be keen on listen/hear it can be seen that he be going to represent
bat¹ hei²-foon¹ ting¹ hoh²-gin³ ta¹ yiu³ doi⁶-biu²
不 喜歡 聽 , 可見 他 要 代表

God declare message really not easy */and
Seung⁶-dai³ suen¹-go³ sun³-sik¹ sue⁴ bat¹ yung⁴-yi⁶ yi⁴
上帝 宣告 信息 殊 不 容易 , 而

false prophet Hananiah also
ga²-sin¹-ji¹ Ha¹-na⁴-nei⁴-nga⁵ yau⁶
假先知 哈拿尼雅 又

place obstacles in the way make Jeremiah */s
chung⁴-jung¹-jok³-gang² ling⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹
從中作梗 , 令 耶利米 的

duties all the more difficult Hananiah
jik¹-mo⁶ naan⁴-seung⁶-ga¹-naan⁴... Ha¹-na⁴-nei⁴-nga⁵
職務 難上加難 ◦ 哈拿尼雅

presumptuous */-ly indicating God */s name
kwong⁴-mong⁵ dei⁶ ji²-jeuk⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴
狂妄 地 指着 上帝 的 名

say Babylon */s yoke certainly be completely break
suet³ Ba¹-bei²-lun⁴ dik¹ aak¹ bit¹ bei⁶ jit³-duen⁶
說 , 巴比倫 的 軛 必 被 折斷 ◦

But Jehovah however by means of/through Jeremiah
Daan⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ keuk³ tung¹-gwoh³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
但 耶和華 卻 通過 耶利米

foretell one year inside/within [?] Hananiah
yue⁶-go³ yat¹ nin⁴ ji¹-noi⁶ Ha¹-na⁴-nei⁴-nga⁵
預告 , 一 年 之內 , 哈拿尼雅

this false prophet certainly will die
je⁵-goh³ ga²-sin¹-ji¹ bit²-ding⁶ woi⁵ sei²
這個 假先知 必定 會 死 ◦

Hananiah sure enough * that very year die [-ed]
Ha¹-na⁴-nei⁴-nga⁵ gwoh²-yin⁴ joi⁶ dong¹-nin⁴ sei² liu⁵
哈拿尼雅 果然 在 當年 死 了 ◦

Jeremiah
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 (耶利米書 28:1-3, 16, 17)

*** Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹** 27:1 **mention tai⁴-do³** **Yeuk³-nga⁵-ging³** **this je⁵** **possibly hoh²-nang⁴** **is si⁶** **typesetter sau²-man⁴**
 耶利米書 提到 約雅敬 , 這 可能 是 手民
*** mistake/error ji¹** **because ng⁵** **[ordinal] yan¹-wai⁶** **and dai⁶** **[ordinal] woh⁴** **dai⁶** **verse jit²** **say suet³** *** dik¹** **both do¹** **are/be si⁶**
 誤 , 因為 第 3 和 第 12 節 說的 都是
 Zedekiah
Sai¹-dai²-ga¹
 西底家 。 ^

22 **Now Yin⁶-joi⁶** **Judah Yau⁴-daai⁶** **arise/appear [-ed] chut¹-yin⁶-liu⁵** **two leung⁵** **MW goh³**
 現在 猶大 出現了 兩 個
opposing dui³-lap⁶ *** dik¹** **factions/camps jan⁶-ying⁴** **One Yat¹-goh³** **say suet³** **must/should yiu³**
 對立 的 陣營 : 一個 說 要
obey sun⁶-fuk⁶ **Babylon Ba¹-bei²-lun⁴** **one yat¹-goh³** **say suet³** **must/should yiu³**
 順服 巴比倫 , 一個 說 要
rebel against faan²-boon⁶ **Babylon Ba¹-bei²-lun⁴** **B.C.E. Gung¹-yuen⁴-chin⁴** **year nin⁴**
 反叛 巴比倫 。 公元前 609 年 ,
Zedekiah Sai¹-dai²-ga¹ **decide kuet³-ding⁶** **rebel against faan²-boon⁶** **Babylon Ba¹-bei²-lun⁴** ,
 西底家 決定 反叛 巴比倫 ,
also/simultaneously bing⁶ **from heung³** **Egypt oi¹-kap⁶** **seek cham⁴-kau⁴** **military gwan¹-si⁶**
 並 向 埃及 尋求 軍事
aid/support woon⁴-joh⁶ **Therefore Yan¹-chi²** **Jeremiah Ye⁴-lei⁶-mai⁵** **must bit¹-sui¹**
 援助 。 因此 , 耶利米 必須
cope with ying³-foo⁶ **fellow countryman tung⁴-baau¹** **rise/run high go¹-jeung³** *** dik¹** **anti-faan²**
 應付 同胞 高漲 的 反
Babylon Ba¹-bei²-lun⁴ **sentiments/feelings ching⁴-sui⁵** **Jeremiah Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹**
 巴比倫 情緒 。 (耶利米書 52:3;

Ezekiel
Yi⁵-sai¹-git³-sue¹
以西結書

17:15)

Nebuchadnezzar
Nei⁴-bo³-gaap³-nei⁴-saat³
尼布甲尼撒

lead troops * Judah */in order to
sut¹-ling⁵ gwan¹-dui⁶ do³ Yau⁴-daai⁶ loi⁴
率領 軍隊 到 猶大 來

quell/suppress/put down armed rebellion members conquer
jan³-aat³ boon⁶-luen⁶ fan⁶-ji² jing¹-fuk⁶
鎮壓 叛亂 分子, 征服

Judah every/all city/cities once again besiege/lay siege to
Yau⁴-daai⁶ soh²-yau⁵ sing⁴-si⁵ joi³-chi³ wai⁴-gung¹
猶大 所有 城市, 再次 圍攻

Jerusalem * that extraordinary period of time
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Joi⁶ na⁵-goh³ fei¹-seung⁴ si⁴-kei⁴
耶路撒冷。在 那個 非常 時期,

Jeremiah to Zedekiah and his
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ heung³ Sai¹-dai²-ga¹ woh⁴ ta¹-dik¹
耶利米 向 西底家 和 他的

subjects point out/indicate Jerusalem certainly
san⁴-man⁴ ji²-chut¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ jeung¹
臣民 指出, 耶路撒冷 將

will fall * Babylonians hands in who remain
wooi⁵ lok⁶ joi⁶ Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ sau² jung¹ sui⁴ lau⁴
會 落在 巴比倫人 手中, 誰 留

* city in then certainly get killed/lose one's life who go out
joi⁶ sing⁴ lui⁵ jau⁶ bit¹ song³-ming⁶ sui⁴ chut¹-hui³
在 城 裏 就 必 喪命, 誰 出去

to Chaldeans surrender then certainly/must
heung³ Ga¹-lak⁶-dai²-yan⁴ tau⁴-hong⁴ jau⁶ bit¹
向 迦勒底人 投降 就 必

survive Please read Jeremiah
chuen⁴-woot⁶ Ching² duk⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
存活。(請 讀 耶利米書 21:8-

10; 52:4)

Judah */s leaders declare
23 Yau⁴-daai⁶ dik¹ sau²-ling⁵-moon⁴ sing¹-yin⁴
猶大 的 首領們 聲言

Jeremiah is traitor to one's country say he want to
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ si⁶ maai⁶-gwok³-chaak⁶ suet³ ta¹ seung²
耶利米 是 賣國賊 , 說 他 想

throw in one's lot with the Babylonians Jeremiah
tau⁴-kaau³ Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
投靠 巴比倫人 。 耶利米

*/in behalf of himself offer an explanation leaders however
wai⁶ ji⁶-gei² bin⁶-baak⁶ sau²-ling⁵-moon⁴ keuk³
為 自己 辯白 , 首領們 卻

strike/beat him also * him lock up in prison
da² ta¹ yau⁶ ba² ta¹ gwaan¹-jun³ gaam¹-lo⁴
打 他 , 又 把 他 關進 監牢 。

Jeremiah In spite of this being so
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Jun²-goon² je⁵-yeung⁶
(耶利米書 37:13-15) 儘管 這樣 ,

Jeremiah still boldly & confidently preach
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ying⁴-yin⁴ fong³-daam² suen¹-gong²
耶利米 仍然 放膽 宣講

Jehovah */'s message did not it
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sun³-sik¹ moot⁶-yau⁵ ga¹-yi⁵
耶和華 的 信息 , 沒有 加以

dilute Leaders consequently persuade
daam⁶-fa³ Sau²-ling⁵-moon⁴ yue¹-si⁶ -fuk⁶
淡化 。 首領們 於是 說服

Zedekiah * Jeremiah put to death They
Sai¹-dai²-ga¹ ba² Ye⁴-lei⁶-mai⁵ chue⁵-sei² Ta¹-moon⁴
西底家 把 耶利米 處死 。 他們

* Jeremiah throw into a not have water
ba² Ye⁴-lei⁶-mai⁵ wing¹-jun³ yat¹-goh³ moot⁶-yau⁵ sui²
把 耶利米 扔進 一個 沒有 水、

mud/mire deep * pond in Jeremiah
nai⁴-ning⁶ sam¹ dik¹ chi⁴-ji² lui⁵ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
泥濘 深 的 池子 裏 。 耶利米

of course will die * there fortunately a
boon²-loi⁴ wooi⁵ sei² joi⁶ na⁵-lui⁵ hang⁶-ho² yat¹-goh³
本來 會 死 在 那裏 , 幸好 一個

* in work *
joi⁶ wong⁴-gung¹ lui⁵ gung¹-jok³ dik¹
在 王宮 裏 工作 的

Ethiopian
oi¹-choi³-ngoh¹-bei²-a³-yan⁴
埃塞俄比亞人

Ebed-melech
Yi⁵-baak³-mai⁵-lak⁶
以伯米勒

rescue [-ed] him
gau³-liu⁵ ta¹ Jeremiah
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Today
救了 他。(耶利米書 38:4-13) 今天,

Jehovah * /s people for/for the sake of conscience
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji²-man⁴ wai⁶-liu⁵ leung⁴-sam¹
耶和華 的 子民 為了 良心

reasons */as a result refuse to involve * political
yuen⁴-goo³ yi⁴ kui⁵-juet⁶ hin¹-sip³ joi⁶ jing³-ji⁶
緣故 而 拒絕 牽涉 在 政治

controversies in result often/frequently must
jang¹-lun⁶ jung¹ git³-gwoh² wong⁵-wong⁵ yiu³
爭論 中, 結果 往往 要

face dangerous * situation Jeremiah
min⁶-dui³ ngai⁴-him² dik¹ ching⁴-sai³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
面對 危險 的 情勢。耶利米

* /s experience undoubtedly can strengthen you enable you
dik¹ ging¹-lik⁶ mo⁴-yi⁴ nang⁴ keung⁴-fa³ nei⁵ si² nei⁵
的 經歷 無疑 能 強化 你, 使你

to have power to face/to face up to trials/tests overcome
yau⁵ lik⁶-leung⁶ min⁶-dui³ haau²-yim⁶ hak¹-fuk⁶
有 力量 面對 考驗, 克服

difficulties
kwan³-naan⁴
困難。

First * Zedekiah's rule during Judah
Gaap³ Joi⁶ Sai¹-dai²-ga¹ tung²-ji⁶ kei⁴-gaan¹ Yau⁴-daai⁶
21-23. (甲) 在 西底家 統治 期間, 猶大

emerge/arise [-ed] which opposing * factions/groups of people Second
chut¹-yin⁶-liu⁵ na³-se¹ dui³-lap⁶ dik¹ jan⁶-ying⁴ Yuet⁶
出現了 哪些 對立的 陣營? (乙)

Jeremiah because of he; himself give/advance * advice */as a result
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yan¹ ji⁶-gei² tai⁴-chut¹ dik¹ huen³-go³ yi⁴
耶利米 因 自己 提出的 勸告 而

suffer how * treatment Why you
sau⁶-do³ jam²-yeung⁶ dik¹ dui³-doi⁶ Wai⁶-sam³-moh¹ nei⁵
受到 怎樣 的 對待? 為甚麼 你

should understand related records
ying¹-goi¹ liu⁵-gaai² yau⁵-gwaan¹ gei³-joi³
應該 了解 有關 記載？

24 At last/finally * B.C.E. year
Jui³-hau⁶ joi⁶ Gung¹-yuen⁴-chin⁴ nin⁴
最後，在 公元前 607 年，
the Babylonians destroy[-ed] Jerusalem
Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ chui¹-wai²-liu⁵ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
巴比倫人 摧毀了 耶路撒冷
*/s city walls * city make a breakthrough
dik¹ sing⁴-cheung⁴ ba² sing⁴ gung¹-poh³
的 城牆，把 城 攻破。
Nebuchadnezzar */s troops burn
Nei⁴-bo³-gaap³-nei⁴-saat³ dik¹ gwan¹-dui⁶ fan⁴-siu¹
尼布甲尼撒 的 軍隊 焚燒
Jehovah */s temple demolish city walls
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ din⁶ chaak³-wai² sing⁴-cheung⁴
耶和華 的 殿，拆毀 城牆，
massacre Judah */s nobles Zedekiah
to⁴-saat³ Yau⁴-daai⁶ dik¹ gwai³-juk⁶ Sai¹-dai²-ga¹
屠殺 猶大 的 貴族。西底家
try escape however be the Babylonians
seung⁴-si³ to⁴-jau² keuk³ bei⁶ Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴
嘗試 逃走，卻 被 巴比倫人
hold firmly bring */to Nebuchadnezzar
na⁴-jue⁶ daai³ do³ Nei⁴-bo³-gaap³-nei⁴-saat³
拿住，帶 到 尼布甲尼撒
in front of/before Nebuchadnezzar in front of
min⁶-chin⁴ Nei⁴-bo³-gaap³-nei⁴-saat³ dong¹-jeuk⁶
面前。尼布甲尼撒 當着
Zedekiah slaughter/kill [-ed] his numerous sons also
Sai¹-dai²-ga¹ saat³-liu⁵ ta¹-dik¹ jung³-ji² yau⁶
西底家 殺了 他的 衆子，又
blind/make blind [-ed] Zedekiah then afterwards * him
lung⁶-hat⁶-liu⁵ Sai¹-dai²-ga¹ yin⁴-hau⁶ ba² ta¹
弄瞎了 西底家，然後 把他
put in chains [?] take/bear */to Babylon go
soh²-jue⁶ daai³ do³ Ba¹-bei²-lun⁴ hui³
鎖住，帶 到 巴比倫 去。

Jeremiah
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 (耶利米書 39:1-7)

There's no doubt
 Moot⁶-choh³

Jeremiah
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵

write about
 lun⁶-kap⁶

Judah
 Yau⁴-daai⁶

and
 woh⁴

Jerusalem
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵

*
 dik¹

prophecies
 yue⁶-yin⁴

really/sure enough
 gwoh²-yin⁴

be fulfilled
 ying³-yim⁶

[-ed]
 liu⁵

But
 Daan⁶

Jeremiah
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵

definitely
 bing⁶

did not
 moot⁶-yau⁵

consequently
 yan¹-chi²

*/as a result
 yi⁴

be happy [?]
 go¹-hing³

on the contrary
 seung¹-faan²

he */in behalf of
 ta¹ wai⁶

fellow countrymen
 tung⁴-baau¹

*
 soh²

suffer
 sau⁶

*
 dik¹

distress/misery
 foo²-naan⁶

*/as a result
 yi⁴

sigh mournfully/bewail
 bei¹-taan³

Bible
 Sing³-ging¹

*/s
 dik¹

Lamentations
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-oi¹-goh¹

abundant
 chung¹-fan⁶

reveal/betray
 lau⁴-lo⁶

*/out
 chut¹

his
 ta¹-dik¹

grieved/distressed
 oi¹-seung¹

*
 ji¹

feelings/sentiments
 ching⁴

make
 ling⁶

read
 yuet⁶-duk⁶

this
 je⁵

MW
 guen²

book
 sue¹

*
 dik¹

people
 yan⁴

all without exception
 mo⁴-bat¹

be visibly moved
 dung⁶-yung⁴

動容 。

Please
 Ching²

talk about [?]
 suet³-suet³

B.C.E.
 Gung¹-yuen⁴-chin⁴

year
 nin⁴

occur
 faat³-sang¹

*
 dik¹

24. 請 說說 公元前 607 年 發生的 的
 things
 si⁶
 事 。

Judah's Remaining * People */'s
Yau⁴-daai⁶ Sing⁶-yue⁴ Dik¹ Yan⁴ Dik¹
 猶大 剩餘 的 人 的

Circumstances
Ging²-fong³
 景況

25 In the wake of these make people shake/shock *
Chui⁴-jeuk⁶ je⁵-se¹ ling⁶-yan⁴ jan³-ham⁶ dik¹
 隨着 這些 令人 震撼 的

events one after another occur Jeremiah have
si⁶-gin⁶ yat¹-yat¹ faat³-sang¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yau⁵
 事件 一一 發生 , 耶利米 有

what [bitter] experience */then Jerusalem */'s
sam⁶-moh¹ jo¹-yue⁶ ne¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹
 甚麼 遭遇 呢? 耶路撒冷 的

leaders * him shut/lock up */up but
sau²-ling⁵-moon⁴ ba² ta¹ gwaan¹ hei²-loi⁴ daan⁶
 首領們 把 他 關 起來 , 但

attack & occupy[-ed] Jerusalem *
gung¹-jim³-liu⁵ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹
 攻佔了 耶路撒冷 的

Babylonians however treat well him * him release/set free
Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ keuk³ sin⁶-doi⁶ ta¹ ba² ta¹ fong³
 巴比倫人 卻 善待 他, 把他 放

[-ed] Afterwards Jeremiah place oneself * those
liu⁵ Hau⁶-loi⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ji³-san¹ joi⁶ na⁵-se¹
 了。 後來 , 耶利米 置身 在 那些

will/be going to be carry off */to Babylon *
yi³ bei⁶ lo⁵ do³ Ba¹-bei²-lun⁴ dik¹
 要 被 擄 到 巴比倫 的

Jews among however again/also obtain
Yau⁴-taai³-yan⁴ dong¹-jung¹ keuk³ yau⁶ wok⁶-dak¹
 猶太人 當中 , 卻 又 獲得

release He soon will continue be/serve as [?]
sik¹-fong³ Ta¹ jeung¹-yi³ gai³-juk⁶ jo⁶
 釋放。 他 將要 繼續 做

God */'s prophet * survive * people
Seung⁶-dai³ dik¹ sin¹-ji¹ joi⁶ sang¹-waan⁴ dik¹ yan⁴
 上帝 的 先知 , 在 生還 的 人

among carry out/perform God entrust *
 dong¹-jung¹ jap¹-hang⁴ Seung⁶-dai³ gaau¹-tok³ dik¹
 當中 執行 上帝 交託 的

work Babylonian King
 gung¹-jok³ Ba¹-bei²-lun⁴-wong⁴
 工作 。 巴比倫王

Nebuchadnezzar appoint Gedaliah
 Nei⁴-bo³-gaap³-nei⁴-saat³ wai²-yam⁶ Gei¹-daai⁶-lei⁶
 尼布甲尼撒 委任 基大利

be/serve as [?] governor govern & rule he * conquer
 jo⁶ si¹-jing³-goon¹ goon²-ji⁶ ta¹ soh² jing¹-fuk⁶
 做 施政官 ， 管治 他 所 征服

* land of Judah also to remaining * people
 dik¹ Yau⁴-daai⁶-dei⁶ yau⁶ heung³ sing⁶-yue⁴ dik¹ yan⁴
 的 猶大地 ， 又 向 剩餘 的人

promise as long as they serve him then certainly
 sing⁴-nok⁶ ji²-yiu³ ta¹-moon⁴ si⁶-fung⁶ ta¹ jau⁶ bit¹
 承諾 ， 只要 他們 事奉 他 ， 就 必

be safe & sound/all be well But certain resentful/discontented
 ping⁴-on¹-mo⁴-si⁶ Hoh²-si⁶ yat¹-se¹ bat¹-moon⁵
 平安無事 。 可是 ， 一些 不滿

* Jews however * Gedaliah assassinate
 dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ keuk³ ba² Gei¹-daai⁶-lei⁶ am³-saat³
 的 猶太人 卻 把 基大利 暗殺

[-ed] Jeremiah
 liu⁵ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 了 。 (耶利米書 39:13, 14; 40:1-7; 41:2)

Jeremiah urge/encourage Judah remaining * people
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ huen³ Yau⁴-daai⁶ sing⁶-yue⁴ dik¹ yan⁴
 耶利米 勸 猶大 剩餘 的人

if continue to live */in the land of Judah should not
 yiu³ gai³-juk⁶ jue⁶ joi⁶ Yau⁴-daai⁶-dei⁶ bat¹-yiu³
 要 繼續 住 在 猶大地 ， 不要

be afraid of Babylonian King But leaders
 hoi⁶-pa³ Ba¹-bei²-lun⁴-wong⁴ Daan⁶ ling⁵-jau⁶-moon⁴
 害怕 巴比倫王 。 但 領袖們

however say Jeremiah */[-ing + verb] tell lies
 keuk³ suet³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ joi⁶ suet³-fong¹
 卻 說 耶利米 在 說謊 ，

they decide to flee to Egypt also/even
 ta¹-moon⁴ kuet³-ding⁶ to⁴ wong⁵ oi¹-kap⁶ waan⁴
 他們 決定 逃 往 埃及， 還
 compel Jeremiah and Baruch with them
 keung⁵-bik¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ woh⁴ Ba¹-luk⁶ gan¹ ta¹-moon⁴
 強迫 耶利米 和 巴錄 跟 他們
 together go However Jeremiah foretell
 yat¹-hei² hui³ Hoh²-si⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yue⁶-go³
 一起 去。 可是， 耶利米 預告，
 Nebuchadnezzar also will attack & occupy Egypt
 Nei⁴-bo³-gaap³-nei⁴-saat³ ya⁵ wooi⁵ gung¹-jim³ oi¹-kap⁶
 尼布甲尼撒 也 會 攻佔 埃及，
 */to run away */to there * Jews
 wai⁶ chim⁴-to⁴ do³ na⁵-lui⁵ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴
 為 潛逃 到 那裏 的 猶太人
 bring disaster Jeremiah
 daai³-loi⁴ joi¹-woh⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 帶來 災禍。 (耶利米書 42:9-11;
 43:1-11; 44:11-13)

Jeremiah */s fellow countryman once again not
 26 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ tung⁴-bau¹ joi³-chi³ bat¹
 耶利米 的 同胞 再次 不
 listen to/hear God's true prophet * warning
 ting¹ Seung⁶-dai³ jan¹-sin¹-ji¹ dik¹ ging²-go³
 聽 上帝 真先知 的 警告。
 Why * Them like this think
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ ne¹ Ta¹-moon⁴ je⁵-yeung⁶ seung²
 為甚麼 呢？ 他們 這樣 想：
 Ever since we stop offer sacrificial smoke [?]
 Ji⁶-chung⁴ ngoh⁵-moon⁴ ting⁴-ji² hin³ yin¹-jai³
 “ 自從 我們 停止 獻 煙祭
 pour out drink offering [?] to queen of the heavens..] just
 giu¹-jai³ kap¹ tin¹-hau⁶ jau⁶
 澆祭 給 天后， 就
 each & every be lacking isn't by sword *
 yeung⁶-yeung⁶ kuet³-fat⁶ bat¹-si⁶ bei⁶ do¹-gim³ soh²
 樣樣 缺乏， 不是 被 刀劍 所
 kill then is by famine * destroy
 saat³ jau⁶-si⁶ bei⁶ gei¹-fong¹ soh² mit⁶
 殺， 就是 被 饑荒 所 滅。”

27 ^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ^{*} soh² ^{write down} ^{*} gei³ ^{final} dik¹ ^{one} jui³-hau⁶ ^{MW} yat¹ ^{one} gin⁶
 耶利米 所 記 的 最後 一 件
^{affair/matter} si⁶ ^{which is} jau⁶-si⁶ ^{Evil-merodach} Yi⁵-mei⁶-mai⁵-loh⁴-daat⁶ ^{inherit} gai³-sing⁴
 事 , 就是 以未米羅達 繼承
^{Nebuchadnezzar} Nei⁴-bo³-gaap³-nei⁴-saat³ ^{*/s} dik¹ ^{throne} wong⁴-wai⁶ ^{after} hau⁶ ^{*} ba²
 尼布甲尼撒 的 王位 後 , 把
^{Jehoiachin} Yeuk³-nga⁵-gan¹ ^{from} chung⁴ ^{prison} gaam¹-yuk⁶ ⁱⁿ lui⁵ ^{release} sik¹-fong³
 約雅斤 從 監獄 裏 釋放
^{*/out} chut¹-loi⁴ ^{This} Je⁵ ^{MW} gin⁶ ^{affair/matter} si⁶ ^{*} joi⁶ ^{B.C.E.} Gung¹-yuen⁴-chin⁴
 出來 。 這 件 事 在 公元 前 580
^{year} nin⁴ ^{occur} faat³-sang¹ ^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 年 發生 。 (耶利米書 52:31-34)
^{At that time} Dong¹-si⁴ ^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ^{most likely} seung²-bit¹ ^{already} yi⁵ ^{roughly} daai⁶-koi³
 當時 耶利米 想必 已 大概 90
^{years old} sui³ ^[-ed] liu⁵ ^{As for} Ji³-yue¹ ^{he} ta¹ ^{immediately before dying} lam⁴-jung¹ ^{*} dik¹ ^{matters} si⁶
 歲 了 。 至於 他 臨終 的 事
^{thereafter} yi⁵ ^{not be in a position to} mo⁴-chung⁴ ^{ascertain/verify} kai¹-haau² ^{perhaps} ya⁵-hui² ^{he} ta¹
 已 無從 稽考 , 也許 他
^{spend one's remaining years in} jung¹-lo⁵ ^{Egypt} oi¹-kap⁶ ^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ^{to the death} ji³-sei²
 終老 埃及 。 耶利米 至死
^{wholehearted} jung¹-sam¹ ^{*/for} wai⁶ ^{Jehovah} Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ^{carry out} jap¹-hang⁴ ^{special} dak⁶-bit⁶
 忠心 , 為 耶和華 執行 特別
^{duties} jik¹-mo⁶ ^{approximately} daai⁶-yeuk³ ^{years} nin⁴ ^{during that time} kei⁴-gaan¹ ^{he} ta¹ ^{see} hon³-gin³
 職務 大約 67 年 , 其間 他 看見
^{*/[have]} gwoh³ ^{correct} jing³-kok³ ^{*} dik¹ ^{worship} sung⁴-baai³ ^{greatly receive} daai⁶-sau⁶ ^{support} yung²-woo⁶
 過 正確 的 崇拜 大受 擁護 ,

also see with own eyes[-ed] apostasy * things flood/congest
ya⁵ muk⁶-do²-liu⁵ boon⁶-do⁶ dik¹ si⁶ chung¹-chik¹
也 目睹了 叛道 的 事 充斥

on all sides He find/discover some people indeed
sei³-jau¹ Ta¹ faat³-gok³ yau⁵-se¹ yan⁴ kok³-sat⁶
四周 。 他 發覺 有些 人 確實

fear God be willing to listen respectfully to his
ging³-wai³ Seung⁶-dai³ yuen⁶-yi³ ling⁴-ting³ ta¹-dik¹
敬畏 上帝 ， 願意 聆聽 他的

message but great majority people however unwilling
sun³-sik¹ daan⁶ daai⁶-doh¹-so³ yan⁴ keuk³ bat¹-hang²
信息 ， 但 大多數 人 卻 不肯

listen respectfully [go] so far as to openly be hostile to him This
ling⁴-ting³ sam⁶-ji³ gung¹-yin⁴ dik⁶-si⁶ ta¹ Je⁵
聆聽 ， 甚至 公然 敵視 他 。 這

show Jeremiah very much fail/be defeated
hin²-si⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ han² sat¹-baai⁶ ma¹
顯示 耶利米 很 失敗 嗎？

Of course doesn't Jehovah once begin then
Dong¹-yin⁴ bat¹-si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yat¹ hoi¹-chi² jau⁶
當然 不是！ 耶和華 一 開始 就

to him say They certainly attack/assault you however
dui³ ta¹ suet³ Ta¹-moon⁴ bit¹ gung¹-gik¹ nei⁵ keuk³
對他 說：“ 他們 必 攻擊 你， 卻

cannot/not able to prevail over/triumph over you because I
bat¹-nang⁴ sing³-gwoh³ nei⁵ yan¹-wai⁶ ngoh⁵
不能 勝過 你， 因為 ‘ 我

with you be together Jeremiah
yue⁵ nei⁵ tung⁴-joi⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
與 你 同在 ” 。 (耶利米書 1:19)

Personally be [?] Jehovah's Witnesses
San¹-wai⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴
身為 耶和華見證人 ，

our assignment with/and Jeremiah's very
ngoh⁵-moon⁴-dik¹ yam⁶-mo⁶ gan¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ han²
我們的 任務 跟 耶利米 很

similar therefore we can anticipate
seung¹-chi⁵ yan¹-chi² ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ yue⁶-liu⁶
相似 ， 因此 我們 可以 預料 ，

other people to we * spread * message
bit⁶-yan⁴ dui³ ngoh⁵-moon⁴ soh² chuen⁴ dik¹ sun³-sik¹
別人 對 我們 所 傳 的 信息

* reaction will with/and Jeremiah's day *
dik¹ faan²-ying³ woi⁵ gan¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yat⁶-ji² dik¹
的 反應 , 會 跟 耶利米 日子 的

Jews about the same/similar Please read
Yau⁴-taai³-yan⁴ cha¹-bat¹-doh¹ Ching² duk⁶
猶太人 差不多 。 (請 讀

Matthew In view of this
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ 10:16-22) Yau⁵-gaam³-yue¹-chi²
馬太福音 有鑑於此 ,

we can from Jeremiah personally
ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ chung⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ san¹-seung⁶
我們 可以 從 耶利米 身上

actually learn what * We to preaching
hok⁶-do³ sam⁶-moh¹ ne¹ Ngoh⁵-moon⁴ dui³ chuen⁴-do⁶
學到 甚麼 呢? 我們 對 傳道

work should/ought to have what attitude
gung¹-jok³ goi¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ taai³-do⁶
工作 該 有 甚麼 態度 ?

Now just let we investigate investigate
Yin⁶-joi⁶ jau⁶ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ taam³-to² taam³-to²
現在 就 讓 我們 探討 探討

[suggestion]

ba⁶
吧 。

Concerning Jeremiah carry out/perform prophet's duties *
27. Gwaan¹-yue¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jap¹-hang⁴ sin¹-ji¹ jik¹-mo⁶ dik¹
關於 耶利米 執行 先知 職務 的

late period we know what
maan⁵-kei⁴ ngoh⁵-moon⁴ ji¹-do⁶ sam⁶-moh¹
晚期 , 我們 知道 甚麼 ?

Zedekiah And Subjects Not Listen to/hear/obey
Sai¹-dai²-ga¹ Woh⁴ San⁴-man⁴ Bat¹ Ting¹
西底家 和 臣民 不 聽

borders within eliminate wrong * worship
ging² noi⁶ suk¹-ching¹ choh³-ng⁶ dik¹ sung⁴-baai³
境 內 肅清 錯誤 的 崇拜 ,
destroy/smash idols years old begin
da²-sui³ ngau⁵-jeung⁶ sui³ hoi¹-chi²
打碎 偶像 , 25 歲 開始
to repair Jehovah */s temple
sau¹-chap¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ din⁶
修葺 耶和華 的 殿 。

2 Kings 2 Chronicles
Lit⁶-wong⁴-gei³ ha⁶ Lit⁶-doi⁶-ji³ ha⁶
(列王紀下 21:19-22:2; 歷代志下
34:2-8)

Repair temple when there are men
Sau¹-chap¹ sing³-din⁶ dik¹-si⁴-hau⁶ yau⁵ yan⁴
修葺 聖殿 的時候 , 有 人
find[-ed] very possibly is Moses * write
faat³-yin⁶-liu⁵ han² hoh²-nang⁴ si⁶ Moh¹-sai¹ soh² se²
發現了 很 可能 是 摩西 所 寫
* book of the law Josiah hear/listen to [-ed]
dik¹ lut⁶-faat³-sue¹ Yeuk³-sai¹-a³ ting¹-liu⁵
的 律法書 。 約西亞 聽了
book of the law in * words after *
lut⁶-faat³-sue¹ seung⁶... dik¹ wa⁶ hau⁶ joi⁶
律法書 上 的 話 後 , 在
God before/in front of humble himself rip apart
Seung⁶-dai³ min⁶-chin⁴ him¹-bei¹-ji⁶-yik¹ si¹-lit⁶
上帝 面前 謙卑自抑 , 撕裂
clothes grieved/distressed weep Josiah appoint
yi¹-fuk⁶ oi¹-seung¹ huk¹-yap¹ Yeuk³-sai¹-a³ paai³
衣服 , 哀傷 哭泣 。 約西亞 派
men gather/convene priests Levites all
yan⁴ jiu⁶-jaap⁶ jai³-si¹ Lei⁶-mei⁶-yan⁴ chuen⁴-tai²
人 召集 祭司、 利未人 、 全體
people regardless of great or small to come listen respectfully to
yan⁴-man⁴ bat¹-lun⁶ daai⁶-siu² loi⁴ ling⁴-ting³
人民 , 不論 大小 , 來 聆聽
book of the law in * words King read finish
lut⁶-faat³-sue¹ seung⁶... dik¹ wa⁶ Wong⁴ duk⁶ yuen⁴
律法書 上 的 話 。 王 讀 完
book of the law after then * God before/in front of
lut⁶-faat³-sue¹ hau⁶ jau⁶ joi⁶ Seung⁶-dai³ min⁶-chin⁴
律法書 後 , 就 在 上帝 面前

with everybody conclude a treaty say Must whole heart
 gan¹ jung³-yan⁴ lap⁶-yeuk³ suet³ Yiu³ chuen⁴-sam¹
 跟 眾人 立約 , 說 : “ 要 全 心
 whole mind follow Jehovah carefully observe
 chuen⁴-yi³ gan¹-chui⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ gan²-sau²
 全 意 跟 隨 耶 和 華 , 謹 守
 his commandments Later/afterwards Josiah
 ta¹-dik¹ gaai³-ming⁶ Kei⁴-hau⁶ Yeuk³-sai¹-a³
 他 的 誠 命 ” 。 其 後 , 約 西 亞
 take scale even greater * action
 choi²-chui² kwai¹-mo⁴ gang³-daai⁶ dik¹ hang⁴-dung⁶
 採 取 規 模 更 大 的 行 動
 go eradicate wrong * worship King
 hui³ chaan²-chui⁴ choh³-ng⁶ dik¹ sung⁴-baai³ Wong⁴
 去 鏟 除 錯 誤 的 崇 拜 。 王
 also to Jehovah observe Passover
 ya⁵ heung³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ sau² Yue⁴-yuet⁶-jit³
 也 向 耶 和 華 守 逾 越 節 ,
 this Passover unprecedented grand/magnificent
 je⁵-goh³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ hung¹-chin⁴ sing⁶-daai⁶
 這 個 逾 越 節 空 前 盛 大 ,
 from/since/ever since Samuel */s day onwards
 ji⁶-chung⁴ Saat³-mo⁵-yi⁵ dik¹ yat⁶-ji² yi⁵-loi⁴
 自 從 撒 母 耳 的 日 子 以 來 ,
 there isn't one MW/occasion [?] bear comparison with/equal this
 moot⁶-yau⁵ yat¹ chi³ bei²-dak¹-seung⁵... je⁵
 沒 有 一 次 比 得 上 這
 MW/occasion [?] 2 Chronicles
 chi³ Lik⁶-doi⁶-ji³ ha⁶
 次 。 (歷 代 志 下 34:14-35:19) <

[ordinal] Page * Box Or Picture
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴ Waak⁶ To⁴-pin³
 [第 25 頁 的 附 欄 或 圖 片]

Jehoiakim Kill
 Yeuk³-nga⁵-ging³ Saat³-hoi⁶
 約 雅 敬 ——— 殺 害

Jehovah */s Prophet
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Dik¹ Sin¹-ji¹
耶和華 的 先知

Jehoiakim ascend the throne to rule Judah
Yeuk³-nga⁵-ging³ dang¹-gei¹ tung²-ji⁶ Yau⁴-daai⁶
 約雅敬 登基 統治 猶大

when years old regard as/become king about years
si⁴ sui³ jok³ wong⁴ yeuk³ nin⁴
 時 25 歲 , 作 王 約 11 年 。

His deeds be recorded [?] in 2 Chronicles
Ta¹-dik¹ si⁶-jik¹ joi³ yue¹ Lik⁶-doi⁶-ji³ ha⁶
 他的 事迹 載 於 歷代志下 36:5-

scripture show he * do * not only are

ging¹-man⁴ hin²-si⁶ ta¹ soh² jo⁶ dik¹ bat¹-daan⁶ si⁶
 8, 經文 顯示 他 所 做 的 不 但 是

evil things [go] so far as to be detestable * things

ok³-si⁶ sam⁶-ji³ si⁶ hoh²-jang¹ dik¹ si⁶
 惡事 , 甚至 是 “ 可憎 的 事 ” 。

Jehoiakim not pay attention to Jeremiah */s

Yeuk³-nga⁵-ging³ bat¹ lei⁵-wooi⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹
 約雅敬 不 理會 耶利米 的

warning rule during handle affairs

ging²-go³ tung²-ji⁶ kei⁴-gaan¹ jo⁶-si⁶
 警告 , 統治 期間 做事

unjustly & with partiality also/even extortion blackmail

bat¹-gung¹-bat¹-jing³ waan⁴ haau¹-ja³ lak⁶-sok³...
 不公不正 , 還 敲詐 勒索 ,

murder innocent people There is one MW/time/occasion [?]

saat³-hoi⁶ mo⁴-goo¹ Yau⁵ yat¹ chi³
 殺害 無辜 。 有 一 次 ,

prophet Urijah say[-ed] a message

sin¹-ji¹ Woo¹-lei⁶-nga⁵ suet³-liu⁵ yat¹-goh³ sun³-sik¹
 先知 烏利雅 說了 一個 信息 ,

with Jeremiah * say */[things] similar

gan¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ soh² suet³ dik¹ lui⁶-chi⁵
 跟 耶利米 所 說 的 類似 ,

Jehoiakim just * Urijah kill off [?]

Yeuk³-nga⁵-ging³ jau⁶ ba² Woo¹-lei⁶-nga⁵ saat³-diu⁶
 約雅敬 就 把 烏利雅 殺掉 。

Jehoiakim very possibly/likely *

Yeuk³-nga⁵-ging³ han² hoh²-nang⁴ joi⁶
 約雅敬 很 可能 在

Babylonians lay siege to/besiege Jerusalem
 Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ wai⁴-gung¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 巴比倫人 圍攻 耶路撒冷
 when get killed Jeremiah
 si⁴ song³-ming⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 時 喪命 (耶利米書 22:17-19;
 26:20-23) <

[ordinal] Page * Box Or Picture
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴ Waak⁶ To⁴-pin³
 [第 29 頁 的 附欄 或 圖片]

Zedekiah Judah's
 Sai¹-dai²-ga¹ Yau⁴-daai⁶-gwok³
 西底家 猶大國
 Final/last One King
 Jui³-hau⁶ Yat¹-goh³ Gwan¹-wong⁴
 最後 一個 君王
 Zedekiah king irresolute & hesitant
 Sai¹-dai²-ga¹ wong⁴ yau¹-yau⁴-gwa²-duen³...
 西底家 王 優柔寡斷
 cowardly/timid afraid of getting into trouble frequently
 daam²-siu² pa³-si⁶ seung⁴-seung⁴
 膽小 怕事 常常
 be under the control of Judah */s leaders
 sau⁶-jai³-yue¹ Yau⁴-daai⁶ dik¹ sau²-ling⁵
 受制於 猶大 的 首領
 Babylonians final/last one MW/time besiege
 Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ jui³-hau⁶ yat¹ chi³ wai⁴-gung¹
 巴比倫人 最後 一 次 圍攻
 Jerusalem when Zedekiah by means of/via
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ si⁴ Sai¹-dai²-ga¹ tung¹-gwok³
 耶路撒冷 時, 西底家 通過
 Jeremiah seek God */s guidance
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ cham⁴-kau⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yan⁵
 耶利米 尋求 上帝 的 指引

God by means of/via Jeremiah command
 Seung⁶-dai³ tung¹-gwoh³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ fan¹-foo³
 上帝 通過 耶利米 吩咐
 Zedekiah to surrender Zedekiah think
 Sai¹-dai²-ga¹ tau⁴-hong⁴ Sai¹-dai²-ga¹ gok³-dak¹
 西底家 投降 , 西底家 覺得
 Jeremiah */'s words not agreeable to the hearer
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ wa⁶ bat¹ jung¹-ting¹
 耶利米 的 話 不 中聽 ,
 not only not comply with even/also * him
 bat¹-daan⁶ bat¹ ting¹-chung⁴ waan⁴ ba² ta¹
 不但 不 聽從 , 還 把他
 put in prison/imprison */up Jeremiah
 chau⁴-gam³ hei²-loi⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 囚禁 起來。(耶利米書 21:1-9;
 Although like this/so Zedekiah continue
 Sui¹-yin⁴ yue⁴-chi² Sai¹-dai²-ga¹ gai³-juk⁶
 32:1-5) 雖然 如此 , 西底家 繼續
 from/towards Jeremiah seek guidance only
 heung³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ cham⁴-kau⁴ ji²-yan⁵ ji²-si⁶
 向 耶利米 尋求 指引 , 只是
 in private so this way do so as not to infuriate/enrage Judah
 si¹-ha⁶ je⁵-yeung⁶ jo⁶ yi⁵-min⁵ juk¹-no⁶ Yau⁴-daai⁶
 私下 這樣 做, 以免 觸怒 猶大
 */'s leaders/chieftains Leaders demand/require
 dik¹ sau²-ling⁵ Sau²-ling⁵-moon⁴ yui¹-kau⁴
 的 首領 。 首領們 要求
 put to death Jeremiah when Zedekiah weak
 chue⁵-sei² Ye⁴-lei⁶-mai⁵ si⁴ Sai¹-dai²-ga¹ noh⁶-yeuk⁶
 處死 耶利米 時, 西底家 懦弱
 */-ly acquiesce say He just * your [plural] hands
 dei⁶ mak⁶-hui² suet³ Ta¹ jau⁶ joi⁶ nei⁵-moon⁴ sau²
 地 默許 , 說: “他 就在 你們 手
 in this/MW king the least bit also cannot/not able to
 lui⁵ boon² wong⁴ yat¹-dim² ya⁵ bat¹-nang⁴
 裏, 本 王 一點 也 不能
 control/master you [plural] Afterwards Jeremiah
 joh²-yau⁶ nei⁵-moon⁴ Hau⁶-loi⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
 左右 你們 。 ” 後來 , 耶利米
 have a narrow escape Zedekiah king again go
 sei²-lui⁵-to⁴-sang¹ Sai¹-dai²-ga¹ wong⁴ yau⁶ hui³
 死裏逃生 , 西底家 王 又 去

seek his guidance Zedekiah recognize
 cham⁴-kau⁴ ta¹-dik¹ ji²-yan⁵ Sai¹-dai²-ga¹ sing⁴-ying⁶
 尋求 他的 指引。 西底家 承認
 he; himself fear/be in fear of men also say if
 ji⁶-gei² gui⁶-pa³ yan⁴ yau⁶ suet³ yue⁴-gwoh²
 自己 懼怕 人， 又 說 如果
 he; himself obey God just will by men
 ji⁶-gei² fuk⁶-chung⁴ Seung⁶-dai³ jau⁶ wooi⁶ bei⁶ yan⁴
 自己 服從 上帝， 就 會 被 人
 humiliate Jeremiah
 ling⁴-yuk⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 凌辱。 (耶利米書 37:15-17; 38:4, 5,
 14-19, 24-26)

Despite this being so Zedekiah still/yet
 Jun²-goon² je⁵-yeung⁶ Sai¹-dai²-ga¹ waan⁴-si⁶
 儘管 這樣， 西底家 還是
 did not because of Jeremiah *as a result
 moot⁶-yau⁵ yan¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yi⁴
 “ 沒有 因 耶利米 而
 humble himself he stiffen neck
 him¹-bei¹-ji¹-yik¹ ta¹ ngaang⁶-jeuk⁶ geng²-hong⁶
 謙卑自抑 …… 他 硬着 頸項，
 at heart unchangingly obstinate [?] unwilling
 sam¹-lui⁵ waan⁴-gang²-bat¹-fa³ bat¹-hang²
 心裏 頑梗不化， 不肯
 incline to Israel */s God
 gwai¹-heung³ Yi⁵-sik¹-lit⁶ dik¹ Seung⁶-dai³
 歸向 以色列 的 上帝
 Jehovah 2 Chronicles
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Lik⁶-doi⁶-ji³ ha⁶
 耶和華 ”。 (歷代志下 36:12, 13;
 Ezekiel
 Yi⁵-sai¹-git³-sue¹
 以西結書 21:25) <

Jeremiah Perform/Carry out Duties * Time
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ Jap¹-hang⁴ Jik¹-mo⁶ Dik¹ Si⁴-gaan¹
耶利米 執行 職務 的 時間

Manasseh
Ma⁵-na⁴-sai¹
瑪拿西

year Amon become king
nin⁴ A³-moon⁴ jok³ wong⁴
661 年 亞們 作 王

year Josiah become king
nin⁴ Yeuk³-sai¹-a³ jok³ wong⁴
659 年 約西亞 作 王

c. Year
Yeuk³ Nin⁴
約 647 年

Jeremiah Receive Appointment
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ Sau⁶ Wai²-yam⁶
耶利米 受 委任

year
nin⁴ 632 年
Nineveh city be destroy
Nei⁴-nei⁴-mei⁴ sing⁴ bei⁶ chui¹-wai²
尼尼微 城 被 摧毀

year Jehoahaz ascend the throne
nin⁴ Yeuk³-ha¹-si¹ dang¹-gei¹
628 年 約哈斯 登基
Become king three MW months
Jok³ wong⁴ saam¹ goh³ yuet⁶
(作 王 三 個 月)

year Jehoiakim become king
nin⁴ Yeuk³-nga⁵-ging³ jok³ wong⁴
628 年 約雅敬 作 王

year Jehoiachin ascend the throne
nin⁴ Yeuk³-nga⁵-gan¹ dang¹-gei¹
618 年 約雅斤 登基

Become king three MW months
Jok³ wong⁴ saam¹ goh³ yuet⁶
(作 王 三 個 月)

year Zedekiah become king
nin⁴ Sai¹-dai²-ga¹ jok³ wong⁴
617 年 西底家 作 王

year Jerusalem be destroy
nin⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ bei⁶ chui¹-wai²
607 年 耶路撒冷 被 摧毀